

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 66 (1957)
Heft: 35

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.75. *Postabonnemente:* Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstr. 19. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 35 Basel, den 29. August 1957

Erscheint jeden Donnerstag

66. Jahrgang 66^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 29 août 1957

N° 35

Wie lange noch Transfertaxe?

Schon wiederholt sahen wir uns veranlasst, uns in der «Hotel-Revue» mit der sog. Transfertaxe zu befassen, d. h. mit jener Gebühr, die auf den *Auszahlungen im gebundenen Zahlungsverkehr* mit den der Europäischen Zahlungsunion angeschlossenen Ländern zu entrichten ist. Diese Gebühr ist aufgedgliedert zugunsten der Schweizerischen Verrechnungsstelle, der Banken und des Bundes zur Deckung der ihnen durch den gebundenen Zahlungsverkehr erwachsenden Kosten.

Die Hotellerie an einer Aufhebung besonders interessiert

Für die *Hotellerie* stellt diese Gebühr eine *erhebliche Belastung* dar und zwar vor allem deshalb, weil der zugunsten der Banken erhobene Satz von 1% der Auszahlungssumme in vielen Fällen gar nicht zur Anwendung gelangt, da bei kleinen Auszahlungsbeträgen (bis zu 100 Fr. mindestens 50 Rp., über 100 Fr. mindestens 1 Fr.) höhere Gebühren erhoben werden. Bei einem Auszahlungsbetrag von 50 Franken beträgt somit die Gebühr zugunsten der Banken 1% und bei 200 Fr. 5%. Zusammen mit den 2% für die Verrechnungsstelle und den 2% für den Bund ergibt sich somit für den Hotelier pro Auszahlung eine Belastung, die sich für manche Betriebe mit vorwiegender Auslandskundschaft zu ansehnlichen Beträgen summiert.

Wirtschaftszweige, die im Gegensatz zur Exportindustrie vielfach nur kleine Auszahlungsansprüche geltend machen können, sind somit ausgesprochenemassen benachteiligt. Diese Ungerechtigkeit sollte endlich aus der Welt geschafft werden. Die Frage ist daher durchaus berechtigt, ob die Transfertaxe nicht endlich *abgebaut* oder doch wesentlich ermässigt werden könnte.

Namhafte Betriebsüberschüsse der Verrechnungsstelle

Mit dieser Auffassung steht die Hotellerie nicht allein da. In der NZZ Nr. 2239 vom 7. August wird die *Gebührenpolitik der Verrechnungsstelle* von einem Vertreter der Exportindustrie kritisch unter die Lupe genommen. Der Verfasser stellt in seinem Artikel fest, dass die Verrechnungsstelle wohl ermächtigt ist, zur *Deckung ihrer Unkosten* eine vom Bundesrat festzulegende Gebühr zu erheben, jedoch *keine Überschüsse* erzielen soll. Tatsache ist aber nach der gleichen Quelle, dass die Verrechnungsstelle im Zeitraum von 1940 bis 1956 Betriebsüberschüsse in der Höhe von 55 Millionen Franken erzielt hat, wovon 42 Millionen Franken an den Bund abgeliefert und 13,5 Millionen Franken in Form eines Betriebsfonds und ausserordentlicher Reserven für den Personalabbau zurückgestellt wurden. Da die Überschüsse in den letzten sechs Jahren rund ein Drittel der Gebühreneinnahmen betragen, konnte von einem Ausgleich der Verrechnungsstelle keine Rede sein. Die bisher vorgenommenen Gebührenreduktionen blieben wirkungslos, da sie durch die erhöhten Auszahlungen im gebundenen Zahlungsverkehr jeweils mehr als kompensiert wurden.

Der Bund konnte aus Gebührenüberschüssen über 100 Mio Fr. zurückstellen

Diese Feststellungen münden in die Forderung, dass nun endlich mit einer *Anpassung der*

Einnahmen an die effektiven Verwaltungskosten ernst gemacht wird. Die Verrechnungsstelle selbst hat den Bund auf die Möglichkeit einer Gebührenreduktion aufmerksam gemacht, doch scheint das Eidgenössische Finanzdepartement der Auffassung zu sein, dass die Gebührenüberschüsse notwendig seien zur Deckung der dem Bund aus seiner Mitgliedschaft bei der Europäischen Zahlungsunion erwachsenden Kosten. Mit der gleichen Begründung wird aber auch die Erhebung der Auszahlungsabgabe zugunsten des Bundes gerechtfertigt. Wie steht es nun mit der Deckung der Kosten des Bundes aus seiner Mitgliedschaft bei der EZU?

Die «Schweizerische Handelszeitung» hat hierüber fundierte Betrachtungen angestellt. Nach ihr hat der Bund Auszahlungsabgaben zur Dekung der ihm aus der Kreditgewährung an die EZU entstandenen Kosten, der Kursverluste auf den Gold- und Dollarverrechnungen und zur Deckung des Kreditrisikos im Gesamtbetrag von 93,2 Millionen Franken einkassiert, ein Betrag, der heute auf über 100 Millionen Franken angewachsen sein dürfte. Die Handelszeitung rechnet nun dem Bund vor, dass – laut den eidgenössischen Staatsrechnungen – sich die Kursverluste aus der Gold- und Dollarverrechnung von 1951 bis 1956 auf 15,1 Millionen Franken stellen, so dass noch immer ein Gebührenüberschuss von rund 78 Millionen verbleibt, dem auch die Gebührenüberschüsse der Verrechnungsstelle im Zeitraum 1952 bis 1956 in Höhe von 36,6 Millionen Franken zuzuzählen sind. *Der angehäufte Reservefonds von über 100 Millionen sollte nach Auffassung der Handelszeitung reichlich genügen, um Kreditkosten, Kursverluste und ein all-*

fälliges Liquidationsrisiko für die nächste Zukunft zu decken.

Kreditkosten fallen nicht mehr ins Gewicht

Diese Auffassung wird hieb- und stichfest untermauert mit dem Hinweis auf die schwindende Gläubigerposition der Schweiz bei der EZU. So betrug der Bundeskredit an die EZU am 1. August 1957 noch 165 Millionen Franken. Sollte die Passivierung unserer Zahlungsbilanz weiterhin anhalten, so könnte unser Land sogar zum Schuldner der EZU werden. Jedenfalls ist der Zinsaufwand des Bundes für Kredite an die EZU nicht mehr von Bedeutung, ja ist es wohl schon seit dem 1. Juli 1953 nicht mehr, d. h. seit jenem Zeitpunkt, da die EZU dem Bund eine von 2 auf 2 3/4% erhöhte Zinsvergütung entrichtet, eine Entschädigung, die für die vom Bund sterilisierten Gelder als genügend gross betrachtet werden kann. Jedenfalls hat die EZU dem Bund für die kursgesicherten Kredite seit 1951 80 Millionen Franken vergütet. Andererseits ist aus den Staatsrechnungen nicht ersichtlich, ob und in welchem Masse diese Zinsvergütungen zur Dekung der Passivzinsen ausreichen. Die Handelszeitung nimmt an, dass sich der Bund das Geld für die EZU zu einem Zinssatz verschaffen konnte, der *unter* den von der EZU vergüteten Ansätzen liegt. Erst eine Abrechnung über die bezahlten und erhaltenen Zinsvergütungen könnte Klarheit darüber schaffen, ob sich eine Gebühr für die Deckung der Zinskosten überhaupt rechtfertigt.

Kursverluste und Liquidationsrisiko gering

Ähnlich liegen die Verhältnisse bei den *Kursverlusten*, die von 1951 bis 1956 15,1 Millionen Franken betragen. Mochte früher der Bund Gold

zu einem höheren Preis von der EZU übernommen haben, als ihm die Nationalbank zu bezahlen berechtigt ist, so dürfte, nachdem im Gefolge der Passivierung der Zahlungsbilanz die Schweiz laufend Gold an die EZU abgeben muss, das Gegenteil der Fall sein, nämlich, dass nunmehr *Kursgewinne* erzielt werden entsprechend dem über dem Goldverkaufspreis der Nationalbank liegenden Goldübernahmepreis der EZU. Auch hier fordert die Handelszeitung Abschluss über die verbuchten Kursgewinne und verneint die Berechtigung, zum heutigen Fonds von über 100 Millionen Franken weiterhin wegen der Kursverluste eine Auszahlungsabgabe zu erheben.

Was nun noch das *Liquidationsrisiko* betrifft, so wird auch dieses von der Handelszeitung als *minim eingeschätzt*, nachdem es gelungen ist, durch bilaterale Abkommen 621 Millionen Fr. zu konsolidieren, wovon bereits die Hälfte zurückbezahlt ist. Mit anhaltender Passivierung unserer Zahlungsbilanz – wir glauben allerdings nicht, dass diese Entwicklung sich noch verschärfen wird – könne überhaupt von einem *Liquidationsrisiko* nicht mehr die Rede sein.

Transfertaxe abbaureif!

Die Handelszeitung kommt auf Grund der angeführten Argumente zur Feststellung,

«dass sich die Verhältnisse für die Schweiz als Mitglied der EZU in der letzten Zeit grundlegend geändert haben und die im Jahre 1952 vorgebrachte Begründung für die Einführung der Auszahlungsabgabe nicht mehr zutrifft. Dem Bund sollten durch seine Krediterteilung an die EZU keine wesentlichen Kosten und Risiken mehr erwachsen, die nicht aus dem bereits geöffneten Fonds von über 100 Millionen Franken gedeckt werden könnten. Diese Überlegungen führen zum Schluss, dass die *Auszahlungsabgabe überholt und deshalb abzuschaffen ist*. Im übrigen wäre die *Veröffentlichung einer genauen Abrechnung* über die bisherigen, sich aus der Mitgliedschaft unseres Landes bei der EZU ergebenden finanziellen Belastungen für den Bund fällig, handelt es sich doch bei dieser Gebühr um eine *zweckgebundene Abgabe*, über deren Verwendung die am gebundenen Zahlungsverkehr beteiligten Firmen ein Anrecht auf uneingeschränkte Orientierung besitzen.»

Wir pflichten dieser Auffassung restlos bei und möchten nur der Hoffnung Ausdruck geben, dass das *Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement*, das sich dem Vernehmen nach mit der Senkung der von der Schweizerischen Verrechnungsstelle erhobenen Gebühren befasst, die zu einer Steuer gewordene Transfertaxe endlich aufhebt. Damit wäre nicht nur einem berechtigten Postulat der Exportindustrie, sondern auch der dieser gleichzuordnenden Fremdenverkehrswirtschaft Genüge geleistet.

Une autre nécessité: l'étalement des vacances industrielles

Nous avons examiné la semaine dernière d'une manière détaillée les inconvénients de la concentration actuelle des vacances scolaires sur une période trop courte au cœur de l'été, et les avantages qui pourraient résulter, pour les touristes d'une part et les industries touristiques d'autre part, d'un *allongement des vacances scolaires d'été*.

Il y a un autre problème qui devra, tôt ou tard, être résolu si l'on ne veut pas aboutir à des encombrements et des « embouteillages » inextricables, tant des moyens de transport que des possibilités d'hébergement: c'est celui d'un *judicieux étalement des vacances industrielles*.

Nous ne sommes plus seuls à lancer des cris d'alarme, puisque les syndicats d'employés et d'ouvriers, de même que de nombreux touristes et villégiateurs isolés se plaignent amèrement de l'état de choses actuel et réclament à cors et à cris une modification radicale du système et de la tendance actuel.

Nous avons en Suisse un exemple typique: celui des *vacances horlogères*. Pendant quinze jours – et même trois semaines pour des groupes toujours plus étendus – toutes les entreprises horlogères ferment leurs portes au plus fort de la saison. Nous reconnaissons que pour les fabricants de montres et de pièces d'horlogerie, la solution est pratique. Il n'y a point de programme de travail spécial à établir pour plusieurs mois de l'année, puisque l'on sait que l'on tra-

vaillera à plein rendement pendant quelque 50 semaines et que le travail sera totalement suspendu pendant deux semaines au moins. Autrefois, les horlogers se considéraient avec raison comme privilégiés et l'hôtellerie et les industries touristiques voyaient venir avec satisfaction ce complément attendu de clientèle. Comme les vacances n'étaient pas encore généralisées, on souhaitait même que l'exemple de l'horlogerie soit suivi par d'autres industries. S'il n'en est plus de même aujourd'hui, c'est en raison des inconvénients majeurs de la concentration des vacances entre le 15 juillet et le 20 août, inconvénients que nous avons exposés la semaine dernière. Cet avis est partagé par les travailleurs eux-mêmes et plusieurs articles de presse s'en sont fait l'écho en Suisse allemande et en Suisse romande. La chronique neuchâtelaise du journal « La Liberté », de Fribourg, résumait comme suit, le 10 août, l'opinion des intéressés:

« Dans les milieux horlogers, l'on estime que le statut actuel des vacances qui veut qu'une centaine de mille de travailleurs soient transformés en touristes au moment où l'hôtellerie est déjà fortement occupée par les touristes étrangers, présente de sérieux inconvénients. Il y aurait lieu de penser à prolonger les vacances d'été des écoliers au détriment de celles de printemps ou d'automne, pour pouvoir décentraliser les vacances horlogères. » (Suite page 2)

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/Page
La Prime	2
Ein Beispiel der Ertragsverteilung in unserer Wirtschaft	3
Une propagande exceptionnelle	3
Amerika erwartet für 1957 neuen Auslandsreiserekord	3
Höhere Junifrequenzen in sämtlichen Regionen	12
Genève et le tourisme	12
La situation des marchés	12
Malende Dichter – dichtende Maler	13

Une autre nécessité: l'étalement des vacances industrielles

(Suite de la page 1)

Cette remarque fait ressortir encore plus nettement la nécessité d'une prolongation des vacances scolaires d'été — comme l'a démontré l'étude faite par M. C. Pête, directeur de la caisse Hotela — mais elle n'apporte pas une solution suffisante au problème des vacances industrielles.

Les vacances horlogères font école

Si les vacances horlogères constituaient un cas unique, l'on pourrait peut-être se contenter d'un décalage de la période des vacances au début du mois de juillet ou à la fin du mois d'août. Mais les vacances horlogères font école et nous venons d'apprendre que le groupe du bâtiment de l'Union cantonale fribourgeoise des arts et métiers, ainsi que les organisations ouvrières et patronales des métiers de bâtiment du canton de Fribourg, viennent de recommander à leurs membres de fermer leurs entreprises durant une semaine du 11 au 17 août, cette année, et pendant la semaine correspondante l'année prochaine. Cette mesure tend à éviter les ennuis qui résultent, pour les entreprises et sur les chantiers, de la répartition des vacances payées sur plusieurs mois. Nous sommes de nouveau en présence d'une solution de facilité qui n'est cependant guère propre à permettre aux entrepreneurs et aux personnes travaillant dans le bâtiment de prendre des vacances reposantes, puisque — comme nous l'avons vu — la plupart des hôtels sont occupés à 100% à ce moment, et que les appartements ou logements privés sont quasi introuvables. Nous donnons cet exemple parce qu'il vient de nous être annoncé, mais nous sommes persuadés qu'il existe d'autres industries où, sur le plan cantonal ou fédéral, des mesures semblables ont déjà été ou seront bientôt prises.

Les fermetures collectives font boule-de-neige

Les fermetures collectives ont un inconvénient majeur. Celui de faire boule-de-neige. Les cités horlogères nous en donnent la preuve. La majorité des personnes occupées dans l'horlogerie étant en vacances en Suisse ou à l'étranger, les

35% seulement des familles ont des enfants en âge de scolarité

La plus grande anomalie de ces vacances collectives réside dans le fait qu'elles sont fixées pendant les mois de juillet et d'août pour coïncider avec les vacances scolaires et pour permettre aux enfants et aux parents de passer leurs vacances ensemble. Comme nous l'avons dit, c'est à la fois logique et heureux pour les familles qui ont des enfants en âge de scolarité. Mais les enquêtes auxquelles ont procédé les milieux spécialisés dans le tourisme social à l'étranger ont révélé qu'en moyenne, seul le 35% des familles sont dans ce cas là. Plus de la moitié des familles n'ont pas d'enfants, ou des enfants qui ne vont pas encore à l'école ou qui ont terminé leurs classes. Toutefois ces personnes, ainsi que les célibataires, pourraient parfaitement prendre leurs vacances à d'autres époques de l'année. Alors que le système des vacances collectives les oblige à subir tous les inconvénients qui caractérisent les vacances en haute saison.

L'on comprend qu'à la longue un tel système ne puisse être maintenu et que la solution des vacances industrielles collectives échelonnées par

commerçants et les artisans n'ont plus intérêt à maintenir ouverts leurs magasins ou leurs ateliers. Ils suivent le mouvement, ferment leurs entreprises et s'en vont grossir la foule des estivants. L'inconvénient est double puisque, non seulement on force pour ainsi dire des gens à prendre leurs vacances à un moment qui ne répond pas à leurs goûts et à leurs vœux particuliers, mais d'autre part on enlève pratiquement des lits au tourisme. En effet, combien de personnes qui voudraient passer des vacances dans les grandes localités du Jura neuchâtelois y renonceraient par crainte d'être dans des villes quasi désertes? Ce problème se pose aussi dans les grandes villes suisses et étrangères et nous renvoyons à ce sujet à la lettre citée par notre correspondant de Paris — dans «La Prime», article que nous publions ci-après. Elle montre bien les difficultés que crée la fermeture des magasins, des restaurants, fermeture provoquée par l'exode des citadins qui sont en vacances.

Dans l'étude que nous avons signalée la semaine dernière, M. C. Pête souligne également l'absence de la clientèle constituée par le personnel des fabriques entraînée aussi la fermeture partielle et totale des magasins. Il estime avec raison que si l'on voulait bien s'en donner la peine, l'on pourrait remédier à cette situation sans préjudice appréciable puisqu'il s'agit d'un problème d'organisation et d'approvisionnement parfaitement soluble. Il faut espérer, avec M. Pête, que les entreprises en cause chercheront à agir en conséquence sans attendre plus longtemps, pour répondre à un vœu de plus en plus fréquemment formulé par le personnel des entreprises en question.

Il s'agit en effet de donner à chacun la faculté de réaliser un souhait légitime: prendre individuellement ses vacances selon ses propres convenances et non se les voir ordonner comme une besogne ou un remède. Et M. Pête conclut en insistant pour que les divers secteurs industriels d'une même branche, comme l'horlogerie par exemple qui occupe plusieurs dizaines de milliers de personnes, renoncent à fermer toutes leurs fabriques et leurs ateliers et à mettre tout leur personnel en vacance à la fois.

branche d'industrie ne puisse guère être retenue.

La seule méthode qui puisse finalement donner satisfaction à tout le monde sera des vacances réparties sur plusieurs mois de l'année, les parents ayant des enfants qui vont encore à l'école prenant naturellement leurs congés pendant les vacances scolaires.

Prédilection pour les vacances de printemps et d'automne

Dans l'étude que nous avons citée, M. C. Pête fait des comparaisons intéressantes concernant l'évolution qui s'est produite depuis le début de notre siècle dans le choix de la période de vacances. Il constate que le surassement anormal de la capacité d'hébergement de fin juillet et du mois d'août, au détriment des mois qui précèdent ou qui suivent, est sincèrement déraisonnable, surtout pour les stations se trouvant au bord des grands lacs. En effet, les régions de haute altitude mises à part — et encore — le printemps, ainsi que les mois de septembre et d'oc-

tobre nous gratifient en général des conditions de climat les plus propices à la jouissance des vacances. Ce n'est pas sans raison que les oisifs d'autrefois venaient en grand nombre dans nos centres de basse altitude durant ces périodes.

Comme la statistique fédérale du mouvement hôtelier n'existait point encore, M. Pête est obligé, pour étayer ces affirmations, de prendre les chiffres qui lui ont été communiqués par des hôtels représentatifs de Lausanne, Lugano et Montreux.

Ces chiffres prouvent que les plus forts taux d'occupation enregistrés, en 1910, par un hôtel très représentatif de Lausanne étaient ceux des mois de mai, juin, septembre et octobre. A Lugano, à la même époque, les mois d'avril, de mai, d'août et de septembre bénéficiaient de la plus forte fréquentation.

Jusqu'en 1930, et même jusqu'au début de la Deuxième guerre mondiale, les saisons de printemps et d'automne étaient toujours séparées par une période relativement calme d'été. Cela montre à l'évidence que, du point de vue climat, nous avons en Suisse des quantités de stations qui sont très favorables pour les vacances «hors saison».

Il conviendrait donc de mettre tout en œuvre pour lancer à nouveau la mode des vacances de printemps et d'automne plus profitables à plus d'un titre que celles d'été quand il s'agit de les passer au bord des lacs ou même à la montagne.

La Prime

En France, après la «rectification» du pouvoir d'achat du franc

Pour introduire ces réflexions qui sont, à notre avis, aussi nécessaires que les commentaires techniques consacrés aux mesures d'assainissement du gouvernement, nous reproduisons ci-après les textes de deux lettres publiées, il y a une semaine, dans la presse parisienne. Voici celle parue dans le «Monde»:

«... Je dois dire que, si j'étais un touriste, j'évitais avec soin Paris au mois d'août: il est impossible à un hôtelier de trouver une blanchisserie à laquelle confier le linge sale des clients (le blanchisseur qui blanchit le linge de l'hôtel, débordé de travail, se refuse à prendre le linge des particuliers).

Nous n'avons pas de service «restaurant»: nos clients sont obligés d'aller à 300, 400 ou 500 mètres pour trouver un restaurant ouvert.

Quant à se rendre à une gare parisienne où à la gare des Invalides en taxi après 18 h. 30 il faut pratiquement abandonner cet espoir: il n'y a plus de taxis en stationnement dans le quartier de l'Étoile après 18 h. 30. Le malheur veut que les gens prennent généralement des trains le soir pour ne pas passer la journée en wagon.

Vers 21 heures on peut de temps à autre trouver un taxi.

En d'autres termes, la Ville de Paris a décidé de «fermer» au mois d'août.

Nous pensons qu'il serait équitable de prévenir les touristes de cet état de choses: ceux que nous voyons à l'hôtel sont furieux et beaucoup s'en vont pour cette raison.

Je ne sais pas si la préfecture de police pourra un jour remédier à cet état de choses, mais, si elle ne fait rien, Paris deviendra au mois d'août une ville que les touristes devront éviter.

La deuxième lettre a été publiée sous la rubrique le «Billet parisien» sur le «Parisien libéré» du 14. 8. 57. La voici sous la signature qu'on lira plus bas:

Un commencement

Ainsi, c'est sûr et certain, plus d'un million et demi de Français sont allés passer leurs vacances en pays étrangers. Les disciples de l'Office des

Conclusions

Nous ne saurions mieux faire, pour mettre un terme aux considérations ci-dessus que de nous rallier aux conclusions de M. Pête qui termine son étude comme suit:

«Ce problème de l'étalement des vacances n'est pas nouveau, mais il convient que l'on parvienne cette fois, sans différer davantage, à une solution qui ne paraît pas difficile à trouver, avec un minimum de bonne volonté.

Nous ne sommes plus au temps où l'on vivait en cercles fermés sans se préoccuper du destin des autres gens. De plus en plus, nous sommes solidaires les uns les autres, non seulement entre voisins, mais aussi entre professions, jusque sur le plan international. Par ailleurs, il ne serait pas logique que les autorités consentent des crédits à l'hôtellerie, mais fassent obstacle à son développement plus harmonieux qui lui procurerait de nouvelles ressources.

Nous voulons donc croire que cet appel sera entendu et que l'on trouvera enfin un moyen qui permette à nos hôteliers de montagne en particulier de pouvoir prolonger leur saison de telle manière qu'ils soient enfin en mesure de vivre de la profession qu'ils ont choisie. Tout en permettant, ajouterons-nous, aux touristes et villégiaturés de prendre leurs vacances quand il leur plaît, au moment où les hôtels, les chalets et les moyens de transport ne sont plus encombrés.

Changes, dont tout le monde sait qu'elles ne servent à rien qu'à gêner quelques honnêtes gens, n'ont rien de personnel. Les prix que pratique notre hôtellerie, écrasée de taxes dans un pays où la nourriture, si abondante qu'elle soit, est plus chère que partout ailleurs en Europe, ont fait fuir le client, irrésistiblement. «On s'y retrouve encore, m'écrivit un lecteur, même quand il faut payer le train pendant plus de cinq cents kilomètres au-delà de nos frontières!»

Ainsi, c'est sûr et certain aussi, — c'est même officiel puisqu'un ministre l'a reconnu — les étrangers, cette année, n'ont fait que passer chez nous, et ils n'y ont dépensé que la moitié de ce qu'ils avaient dépensé l'an dernier. Les perdreaux et les pigeons n'ont pas d'autre défense, contre le coup de fusil, que la fuite à tire-d'aile. Adieu devises, précieuses devises!

Ce mouvement de fuite, des étrangers et même des Français, n'est peut-être, hélas! qu'un commencement. Une réputation comme celle qui est la nôtre aujourd'hui n'a mis que deux ou trois ans pour s'établir: il faudra beaucoup plus de temps pour la détruire, même si demain, et par miracle, les prix, chez nous, redevenaient normaux. Il en est des nations comme des personnes: une vilaine faute suffit à effacer le souvenir de toute une vie d'honnêteté.

Marc Blanchpain

Il est possible que les deux auteurs exagèrent. De notre côté, nous n'avons jamais généralisé. Nous prétendons qu'on a toujours trouvé — et que l'on trouve — en France comme ailleurs, des «petits trous pas chers». Paris n'est pas la France et dans certaines régions la nourriture et par conséquent les prix des menus ou des plats des restaurants restent encore aujourd'hui au-dessus des prix parisiens et bien sûr inférieurs aux prix étrangers.

Mais il y a néanmoins des différences fondamentales entre la France et l'étranger et ces différences deviennent plus éclatantes à une époque où le gouvernement fait tout pour rétablir la libre concurrence entre les prix français et étrangers. Ce qui a frappé votre correspondant, — et la plupart de ses confrères lorsqu'ils ont pu participer, le 15 août, à une croisière du nouveau «Super-Star-Liner» d'Air-France le long des côtes de l'Atlantique et de la Méditerranée (entre parenthèses à une altitude de 60 à 150 mètres au-dessus

Camillo Valsangiacomo

Vom Berg der Wahrheit

Ein grosszügiges Geschenk an den Kanton Tessin

sfd. Der berühmte «Monte Verità» oberhalb Ascona ist 1956 von seinem Besitzer, Dr. h. c. Baron von der Heydt, dem Kanton Tessin als Eigentum übergeben worden. Es handelt sich dabei um einen Grund von 74524 m² mit zwei Hotelgebäuden, Villen, Wald, Wiesen und Parkanlagen im Wert von über 1,5 Millionen Franken sowie um das dazugehörige Inventar. Von der Schenkung ausgenommen sind einige Kunstwerke, besonders asiatische Plastiken, die dazu bestimmt sind, die vom Besitzer dem Museum Rietberg in Zürich vermachte Sammlung zu vervollständigen.

Mit dieser Schenkung hat der aus Elberfeld stammende ehemalige Bankier, der vor dreissig Jahren beinahe gegen seinen Willen Grundeigentümer in Ascona wurde, seiner zweiten Heimat Liebe und Dankbarkeit bezeugen wollen. Die einzige Bedingung, die mit dieser grosszügigen Geste verknüpft wurde, bestand darin, dass der Kanton Tessin aus dem Monte Verità ein kulturelles und künstlerisches Zentrum für bedeutende Veranstaltungen machen soll. Der Kanton hat die Schenkung mit allen ihren fiskalischen und moralischen Verpflichtungen angenommen, nicht ohne dem 74-jährigen Gönner gebührend zu danken. Der Donator ist übrigens seit vielen Jahren Bürger von Ascona, und der Tessiner Fremdenort verdankt ihm vieles von seinem heutigen Weltruhm.

Was ist und wie entstand der «Monte Verità»? Der Hügel von Ascona hat in den letzten fünfzig Jahren

eine einzigartige Geschichte erlebt. Dank seiner unvergleichlichen Lage über dem Langensee, angesichts eines fernen, je nach Jahreszeit in traumhaftem Farben gehüllten Bergkranzes, inmitten einer üppigen Vegetation war er prädestiniert, nicht nur im internationalen Fremdenverkehr, sondern auch in der europäischen Kultur eine Rolle zu spielen. Monte Verità — Berg der Wahrheit — ist nicht sein ursprünglicher Name. Noch um die Jahrhundertwende hiess er ganz einfach «Collina», der Hügel. Schon damals beschäftigte sich der Besitzer, der Tessiner Philosoph und Schriftsteller Alfredo Pioda, mit der Idee, dort eine internationale Stätte für Okkultisten und Philosophen zu errichten. Der Tessiner hatte sogar bereits die Satzungen dieses neuen Kulturzentrums ausgearbeitet. Im ersten Artikel dieser Statuten hiess es: «Zweck der Institution ist die Schaffung eines ruhigen und gesunden Ortes, in einer reinen Atmosphäre, frei von jeder Heuchelei und jedem Materialismus, für diejenigen, welche die innere Einkehr und die Beschaulichkeit pflegen und ihre geistigen Eigenschaften weiter entwickeln möchten.»

Gerade in jener Zeit nahm aber ein Belgier namens Oedenkhowen-Hofmann, der früher Konsul in Amsterdam war, Besitz von der Hügelkuppe. Er war von seiner Frau begleitet, und bald stiessen Deutsche, Holländer und andere blonde Menschen aus dem Norden zu ihnen. Männer und Frauen trugen lange, auf die

Schultern fallende Haare und als Kleidung eine weisse oder braune Tunika. Sie liefen barfuss oder mit Sandalen herum. Durch ihre Lebensgewohnheiten zogen sie den Spott der Einheimischen auf sich. Sie waren die Priester einer neuen Lebensform, sogenannte Naturmenschen, welche die Freikörperkultur und die Enthaltsamkeit pflegten. Fleisch, Alkohol, Wasser und Salz waren von ihnen verpönt. Sie nährten sich ausschliesslich von Früchten und Gemüse, verbrachten den Tag im Freien, sich an der Sonne und im Wasser badend, und musizierten viel. Prominente aus allen Himmelsrichtungen schlossen sich dieser Gesellschaft an. Ihre Mitglieder beschäftigten, auf der Collina die «Sonnenstadt» zu gründen, und begannen mit dem Bau von Holzhäusern und chaletartigen Villen. Die Asconer nannten sie einfach Vegetarianer oder sogar «Matti», d. h. die Verrückten. Da diese Lebensreformer überzeugt waren, allein die Wahrheit gefunden zu haben, gaben sie der Collina den Namen Monte Verità.

Die Bewegung hatte ihre guten Zeiten in den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg. Aber ihre Gründer schienen eher für abstrakte als für konkrete Spekulationen geeignet zu sein. Im Jahre 1920 verliess Oedenkhowen Ascona und überliess die Verwaltung seines Besitztums einem Freund, der heute noch als letzter Vegetarianer auf dem Monte wohnt und in Ascona ein selbstgebackenes Gesundheitsbrot verkauft.

Es war im Jahre 1923, als Baron von der Heydt zum erstenmal diesen begnadeten Erdenfleck besuchte. Ein paar Jahre später wurde ihm, ohne dass er sich dafür interessiert hätte, die ganze Liegenschaft zum Kauf angeboten. Er bekam sie unverhofft für die Hälfte des gebotenen Preises. Der Monte Verità, der sich in einem

verwahrlosten Zustand befand, erwartete dank der Initiative des jetzigen Besitzers zu neuem Leben. Bald entstand ein moderner, mit viel Geschmack und Kunstsinne ausgestatteter Hotelbau, umgeben von schönen Parkanlagen, der zum Treffpunkt einer auserwählten, kultivierten Gesellschaft aus allen Ländern wurde. Intellektuelle, Politiker, Künstler von Weltrang trafen sich auf dem Monte Verità. Hier wusste der grosse, feinfühligke Kunstsammler uralter Kulturen eine dem Alltag entrückte Atmosphäre zu schaffen. Mit seiner Schenkung wollte Dr. von der Heydt diese Atmosphäre geistiger Erhabenheit auch für die Zukunft erhalten. Der Kanton Tessin hat nun diese schwere, verantwortungsvolle Aufgabe übernommen.



de ces côtes) - c'était l'immense extension du camping et caravaning sur la « seaside ».

Ce ne sont plus des villages, mais des villes, voire des chaînes de villes entières de tentes. Partout, du Touquet à Dauville, du Mont St-Michel à la Baule, de Biarritz à St-Jean de Luz, le long des Pyrénées, et de nouveau de Cèrberre par Marseille, Toulon, Cannes, Nice, jusqu'à la frontière italienne. Si des milliers, que dis-je, des centaines de milliers de touristes motorisés et parmi eux de très nombreux automobilistes possédant une petite ou une grande voiture préfèrent une remorque ou une grande tente à une chambre d'hôtel, c'est là une preuve de l'indéniable et regrettable surenchère de certains hôtels français. Abstraction faite de la portion congrue de « snobisme » qui a encouragé et favorisé ce camping en masse, il y a certainement quelque chose de vrai dans ces éternelles protestations des touristes français et étrangers contre la vie hôtelière trop chère « et le service insuffisant ».

Si l'Union des hôteliers de France, par la bouche de son président, a cru devoir se féliciter des mesures qui viennent d'être prises, nous sommes d'avis que ces mesures viennent trop tard pour être efficaces pendant le reste de la saison en cours. Certes, août a été un bon mois pour la Côte d'Azur, mais juin et juillet ont été assez médiocres et pour le midi et pour l'ouest de la France et les Alpes et Pyrénées. C'est le ministre des transports et du tourisme, M. Bonnefous, en personne, qui, dans une conférence de presse, a déclaré l'été plutôt décevant, pensant qu'il faudrait changer certaines formules et certaines méthodes de propagande pour « faire mieux ».

Si les hôteliers français croient qu'il suffit d'accorder dorénavant à tous les étrangers ce que la presse française appelle, par euphémisme « une prime touristique de 20 % », alors qu'il s'agit de la dernière étape d'un assainissement monétaire qui s'appellera dévaluation du franc, ils se trompent. Le franc touristique de 15 % pour certains hôtels sélectionnés est mort. Il ne faut plus que cette monnaie à cours multiple ressuscite des cendres d'un passé touristique peu glorieux. Les deux lettres que nous avons publiées pour introduire ce tableau de la situation ne sont que les symptômes du malaise. Les racines de ce malaise sont plus profondes que les hôteliers français ne le supposent, bien entendu avec les exceptions qui confirment la règle...

Mais si la dévaluation du franc, qui est totale dans le secteur des paiements courants, bien qu'elle reste partielle dans le commerce extérieur, se borne à la « prime » de 20 %, la France ne pourra reprendre la place perdue... Il faut que la qualité triomphe enfin de la quantité médiocre, que l'hôte étranger redevienne un ami et non un objet d'exploitation, que Paris - aimant éternel de la vie touristique européenne - s'adapte aux besoins des touristes étrangers de tous les pays, de toutes les bourses et à n'importe quelle époque de l'année (même en août), pour que l'étranger quitte une France hospitalière avec l'intention et même avec la promesse d'y revenir et d'y revenir plus longtemps.

Voilà la « seule prime » qui compte...

D' Walter Bing

Etats-Unis, de Grande-Bretagne, de France et d'Italie tout l'imagination avait été stimulée par le texte et par l'image touchant le pays tout entier ou l'une de ses régions et de ses villes - et qui ne demandait qu'à têter cela de plus près.

Le superlatif ne porte pas toujours dans les prospectus, tant il est galvaudé pour des causes souvent prosaïques. Mais le trait a son éloquence sous une plume de choix et beaucoup de ceux qui ont vibré tiendront à têter tout cela, de plus près et pour plus longtemps.

Concours multiples

Les difficultés purement insurmontables aux profanes. La conduite du matériel armé sur des camions de style massif, et débordant en largeur le maximum admis sur certains cols, exigeait la virtuosité des conducteurs de cars postaux, que nos PTT mirent gentiment à la disposition des producteurs pour passer le Jura et le Julier. Nino Nibbia, champion olympique de bob et sujet italien installé à St-Moritz, hésitait à piloter l'engin surchargé de la lourde caméra aux trois lentilles de 27 mm (notre champ visuel); on insista et ce fut le triomphe sonorisé par les spectateurs du Manzoni, que nous suivions du regard pour savourer le

plaisir qu'ils prenaient à revoir ceci ou découvrir cela. Que représente pour notre pays le concours de ce film?

Cela est probablement incalculable, mais notre propagande nationale de tourisme doit la collaboration fut assurée de A jusqu'à Z n'eût certainement pu avancer le dixième des dépenses engagées par l'équipe américaine, qui n'y va pas avec le doge de la cuiller et qui ne demandait rien, d'ailleurs. Les stations choisies se sont montrées des plus accueillantes, cela va de soi, et elles sont présentes dans les vitrines du cinéma, par le slogan et la photo.

Valeur de rappel dont la Suisse tout entière tire finalement profit, en attendant qu'un nouveau film soit tourné chez nous et consacré aux vacances estivales, aux lacs et aux Alpes. Pourquoi pas? L'essai massif à cet égard et notre pays serait heureux de pouvoir s'assurer la même part - un bon tiers - dans la prochaine œuvre de M. Louis de Rochemont.

Cinera-Holidays évoque aussi l'Arizona, la Californie, la Nouvelle Orléans, le New Hampshire et Paris. Et puis, nous vibrons intensément au départ à bord d'un avion à réaction, catapulté sur cinquante mètres à bord d'un porte-avions « Lake Champlain »...

Travel

Expansion der amerikanischen Hotelkonzerne im Ausland mit beschränktem Risiko

Die Lage des amerikanischen Geldmarktes ist alles andere als rosig. Dadurch ist in den letzten Monaten schon mancher Hotelneubau gescheitert, der noch vor einem Jahr anstandslos hätte finanziert werden können. Andere Neubauprojekte haben eine starke Verzögerung erlitten. Ganz besonders schwierig erweist sich die Finanzierung von Hotelneubauten im Ausland. In den meisten Ländern, in denen amerikanische Hotelneubauten errichtet werden sollen, ist an eine Gewährung von Bankkredit nicht zu denken. Auch die Regierung der Länder sind längst nicht mehr so bereitwillig wie früher, grosse amerikanische Hotelneubauten zu finanzieren.

Trotz alledem werden immer neue Mittel und Wege gefunden, um Hotelneubauten im Ausland zu finanzieren. Vielfach gelingt es, privates Kapital zu interessieren. Ein Hotelneubau im Ausland kann heute nicht mehr allein als rein privates Unternehmen angesehen werden, denn ein hochmodernes Hotel ist sozusagen die Visitenkarte eines Landes, wie man es vor allem in Südamerika und Mittelamerika hat feststellen können, von dem Moskauer Hotelklub ganz zu schweigen. Die Unterstützung amerikanischer Hotelneubauten durch ausländische Regierungen besteht heute zumeist in steuerlichen Vergünstigungen, in der Zuteilung von Baugrund usw. Der Hiltonkonzern bringt meist nur das Betriebskapital und die Fachleute in den neuen Hotelbetrieb ein und überlässt die Baufinanzierung den

lokalen Interessenten. Der Konzern begnügt sich in diesen Fällen zumeist mit einem Drittel des Reingewinnes. In Bangkok ist es die Königin gewesen, die den Hotelneubau finanziert hat. In Athen hat die Regierung und ein grosser Reeder die Finanzierung je zur Hälfte übernommen. Auf Trinidad will die Regierung selber ganz allein den Hotelneubau finanzieren. In Tokio ist es die «Tokyo Electric Express Railway», die für den Hotelneubau gewonnen werden konnte. Ähnlich wurde die Finanzierung der Hotelneubauten in Wien und in Rom sichergestellt. Auch die Intercontinental Hotels Corporation steckt in den Neubau ausländischer Hotels selten einen Cent, sie entwirft die Hotels und führt sie dann. Die Form einer Aktiengesellschaft wird bevorzugt, und dies gilt auch für die übrigen Hotelkonzerne, soweit sie sich für die Errichtung ausländischer Hotels interessieren.

Im allgemeinen kann festgestellt werden, dass die amerikanischen Hotelkonzerne mit der Finanzierung ihrer ausländischen Hotels erfolgreich gewesen sind, auch wenn die ausländischen Geschäftspartner nicht immer ganz leicht zu gewinnen sind. Das Hiltonhotel in Portorico hat sich in knapp sechs Jahren bezahlt gemacht, und das Hiltonhotel in Istanbul, das sieben Millionen Dollars gekostet hat, wie schon im ersten Jahr seines Bestehens 1 500 000 Dollar Reinverdienst aus. Das sind Erfolge, welche den Optimismus vollhaft rechtfertigen dürften.

D.

Ein Beispiel der Ertragsverteilung in unserer Wirtschaft

In jedem arbeitsintensiven Wirtschaftszweig spielen die Aufwendungen für die Arbeitskraft eine ausschlaggebende Rolle. Die Hotellerie weiss darüber sehr gut Bescheid. Aber auch zahlreiche andere Branchen weisen Verhältnisse auf, bei denen der Aufwand für den Personaleinsatz über die Rentabilität der Betriebe entscheidet. Lange nicht überall lässt sich so rationalisieren, technisieren oder gar automatisieren, das die Verteuerung der menschlichen Arbeitskraft dadurch wettgemacht werden kann. Mangel an Personal, erhöhte Ferienansprüche und neuestens auch die Begehren auf Arbeitszeitverkürzungen aktualisieren, ja dramatisieren diese Probleme immer mehr.

Anderswärts wirkt es entlastend, dass man heute auch auf gewerkschaftlicher Seite vermehrt zur Einsicht gelangt ist, dass ein gemeinsames Interesse der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer am Wohlergehen der Betriebe besteht. Die Entwicklung des Gesamtarbeitsvertragswesens in unserem Land ist ein sprechender Beweis dafür, dass man in steigendem Masse die Gemeinsamkeit der Interessen der Sozialpartner einsieht und sich bemüht, gemäss dieser Erkenntnis zu handeln. Selbstverständlich gibt es zwischen den Sozialpartnern auch differierende Interessen, aber diese werden nicht mehr verabsolutiert, wie es ehemals geschah, und allenfalls gewinnt man die Überzeugung, dass man durch Solidarität und Zusammenarbeit weiterkommt als auf dem früher eingeschlagenen Weg. Das ist eine erfreuliche Entwicklung, die es erleichtert, die Schwierigkeiten anderer Art zu überwinden, die oben angedeutet wurden.

Dennoch ist in breiten Kreisen auch heute noch die Anschauung verbreitet, der Faktor Arbeitskraft komme bei der Ertragsverteilung in der Wirtschaft zu kurz und sei namentlich zu wenig beteiligt am Konjunkturgewinn der Betriebe und Unternehmungen. Wir sind in der Lage, am Beispiel unserer Metall- und Maschinenindustrie solche Auffassungen durch exakte Zahlen zu widerlegen, indem wir einer Studie folgen, die vom betreffenden Arbeitgeberverband über die Entwicklung seit 1920 in bezug auf die Ertragsverteilung ausgearbeitet worden ist. Wohl handelt es sich dabei nur um einen Industriezweig, und in andern Wirtschaftsbranchen liegen die Verhältnisse mehr oder weniger anders. Dennoch ist die Allgemeinentwicklung, die sich aus den Erhebungen in der Metall- und Maschinenindustrie ablesen lässt, auch in den andern Wirtschaftszweigen im Gange, und die Marschrichtung ist überall dieselbe. Deshalb kommt den angestellten Untersuchungen in der Metall- und Maschinenindustrie eine gewisse Allgemeinbedeutung zu. Die Tatsachen, die dort herausgearbeitet wurden, sind für alle Wirtschafts-

branchen von Bedeutung und von Interesse. Deshalb sei in aller Kürze einiges festgehalten, was Aufklärung schaffen kann über die Verteilung des Wirtschaftsertrags.

Im Zeitraum von 1920 bis 1954 gingen vom Bruttoertrag der Aktiengesellschaften in dem erwähnten wichtigen Industriezweig durchschnittlich 6,4 Prozent an die Kapitalgeber in Form von Dividenden und Obligationenzinsen, 7,4 Prozent kamen der Öffentlichkeit zugute, durch Steuerleistungen der Unternehmungen, durch öffentliche Sozialleistungen und gemeinnützige Zuwendungen aller Art, 86,2 Prozent aber absorbierten die Löhne, Gehälter und die Personalfürsorge. Fortwährend vermochten die Arbeitnehmer und die Öffentlichkeit ihre Anteile am Wirtschaftsertrag zu steigern. Das zeigt sich beispielsweise, wenn man die Ertragsverteilung für das Jahr 1954 allein betrachtet. Da machte der Anteil des Kapitals (Dividenden und Obligationenzinsen) nur noch 4,9 Prozent des Bruttoertrags aus, 7,8 Prozent gingen in irgendwelcher Form an die Öffentlichkeit, und 87,3 Prozent verteilen sich auf den Personalsektor. Während im Jahre 1920 die Dividendsumme noch 11 bis 14 Prozent der Lohnsumme erreichte, machte sie 1938/39 nur noch 9 Prozent aus und 1954 noch 6,9 Prozent. In absoluten Zahlen ausgedrückt, betrug die Dividendsumme 1920 13,57 Millionen, der Aufwand für öffentliche Sozialleistungen, Steuerabgaben und Zuwendungen 20,02 Millionen. Für das Jahr 1938 lauteten die entsprechenden Ziffern: 12,19 und 30,03 Millionen, pro 1951: 47,54 und 206,31 Millionen, und pro 1954: 55,20 und 259,95 Millionen. Für die Gesamtperiode von 1920-1954 erreichte die Dividendsumme jährlich im Durchschnitt 22,17 Millionen, der Aufwand für Steuern, öffentliche Sozialleistungen und Zuwendungen 78,30 Millionen, also das Mehrfache dessen, was an die Kapitalgeber floss.

Es ergibt sich somit, dass die Arbeitnehmer und auch die Öffentlichkeit, wenn man ihre Anteile am Wirtschaftsertrag in Berücksichtigung zieht, weit stärker am Wohlergehen der Betriebe beteiligt und interessiert sind als die Kapitalgeber. Arbeitnehmer und Öffentlichkeit beziehen heute in den verschiedensten Formen (einschliesslich Löhne und Gehälter) rund 95 Prozent des Wirtschaftsertrags in der Metall- und Maschinenindustrie; auf die Kapitalseite entfallen nur rund 5 Prozent. Wenn man sich diese Relationen vor Augen hält, weiss man auch Bescheid, dass die Behauptungen falsch sind, der Konjunkturgewinn enthalte in einschieriger Weise auf das Kapital. Über Tatsachen, wie sie in der Metall- und Maschinenindustrie bekanntgegeben wurden, kann sich auf die Dauer niemand hinwegsetzen.

Dr. O. B.

Une propagande exceptionnelle

Au cours d'entretiens, l'insondable profondeur d'une lacune vous est sans doute apparue lorsque vous avez dit avoir, rouge de confusion, que vous n'aviez pas eu le privilège de suivre tel spectacle, d'applaudir tel conférencier.

Il y a dans la vie des films qui se dérobent. Votre écran préféré les présente au moment où - bien inspiré, d'ailleurs du point de vue strictement touristique - vous êtes en vacances. Vous faites un saut à Londres à l'heure où passe une bande sensationnelle, mais vous êtes retenu à l'hôtel par une séance qui se prolonge au-delà des limites statutaires. Vous vous consolez en songeant à Paris où des milliers de spectateurs ont déjà applaudi cette chose exceptionnelle. Vous prenez patience...

Et puis, un beau jour, un très beau jour, voici qu'un congrès vous appelle à Milan où, pour une fois, Cinérama prendra le pas sur la Scala. La presse a signalé ce film «Cinéma-Holiday», lorsque le couple de jeunes zurichois, qui furent pendant trois mois les hôtes de M. Louis de Rochemont, aux Etats-Unis, firent halte à Coitrin et à Kloten.

Il s'en était fallu d'ailleurs de peu que deux jeunes et sympathiques Genevois connussent cette chance; mais l'époux ne pouvait lâcher ses cours universitaires et la Limmat l'emporta. Empressons-nous de relever que le spectateur étranger ne paraît pas attaché à cet échange de couples helvétique et américain l'impor-

tance que les intéressés y ont trouvée, mais reconnaissons que ce fut le privilège de la Suisse touristique d'être en quelque sorte le fil conducteur de ce documentaire à peine romantique, visible à bord d'un appareil de la Swissair ou sur le double siège d'un scooter à plaque zurichoise.

Superlativement

La salle de la Via Manzoni, qui a tenu à être la première d'Italie à s'équiper à grands frais, a connu d'avril à juillet, une affluente sympathie, à toutes les séances de triple projection. Et c'est tant mieux, pour l'exploitant comme pour les Grisons et le Valais admirablement mis en valeur, le relief et la couleur donnant la main à la qualité. Nous n'exagérons pas. Cela eût pu être publicitaire et liché; c'est au contraire discret et spontané.

La plongée sur la vallée de Saint-Nicolas, du haut du Cervin; le survol des Alpes bernoises, la grimpe à St-Moritz, par la Rhétique; les évolutions du ballet «Holiday on Ice» sur la patinoire de Suvretta éclairée de plein fouet par le soleil alpin, le plus authentique des projecteurs; la vertigineuse dévalée sur la piste de bob; la fondue servie dans un pinte où l'on yodle sans excès et, surtout, la douce et belle descente de la Parsenn, caméra juchée sur un engin ad hoc - tout cela est comme une révélation pour le plus grand nombre des centaines de milliers de spectateurs des

Amerika erwartet für 1957 neuen Auslandsreiserekord

Besserer Lebensstandard hebt den Reiseverkehr

Aus Washington wird mitgeteilt: Auch in diesem Jahr ergiesst sich erneut eine Reisewelle von den USA in alle Kontinente der Erde. Wie die Zahl der Visaanträge beim amerikanischen Ausussenministerium zeigt, dürfte für 1957 ein neuer Reiserekord erzielt werden. Diese Nachricht wird in den Hauptreiseländern sicher grosse Genugtuung auslösen, denn die von den amerikanischen Touristen im Ausland ausgegebenen harten Dollars haben in den vergangenen Jahren einen nicht unwesentlichen Faktor in der Zahlungsbilanz gespielt. Wie aus einer jetzt vom USA-Handelsministerium veröffentlichten Übersicht über die Touristenausgaben im Vorjahr zu ersehen ist, waren es 1956 insgesamt 1,814 Milliarden Dollar, die von den amerikanischen Reisenden im Ausland ausgegeben wurden. Gegenüber 1955 (1,612 Milliarden) bedeutet das eine Zunahme um 202 Millionen und gegenüber 1947 (716 Millionen) sogar um 1,128 Milliarden Dollar.

Folge der erheblichen Zunahme der Wirtschafts- und Handelsbeziehungen der USA mit den andern Ländern - die Geschäftsreisen. Wie aus der Übersicht des USA-Handelsministeriums hervorgeht, handelte es sich bei 13 % aller Europareisen während des Vorjahres um Geschäftsreisen. Die Geschäftsreisenden zeigen dabei erwartungsgemäss eine besondere Vorliebe für das Flugzeug.

Ein sehr wichtiger Faktor für die beträchtliche Zunahme des Auslandsreiseverkehrs dürfte der stetige Anstieg des amerikanischen Lebensstandards sein, wodurch es einem immer grösseren Prozentsatz der Bevölkerung ermöglicht wurde, einen höheren Teil ihrer Einkünfte für Ferien und Erholung auszugeben. Dies hat sich in den vergangenen Jahren nicht nur in der stürmischen Entwicklung des inneramerikanischen Reiseverkehrs, sondern vor allem im Auslandsreiseverkehr ausgedrückt, der nicht mehr länger ein Privileg der «Reichen» und solcher Menschen ist, die über ausreichend Zeit und Geld verfügen, um Reisen über grosse Entfernungen durchführen zu können. (Tic)

Dewar's
"White Label"
the "friendliest"
Whisky
Dewar's
De Luxe Whisky
"Ancestor"
a rare old
Scotch Whisky
Jean Haecy
Importation S.A. Bâle 18

Scharfes Vorgehen gegen Preisübermarchungen in Österreich

Die österreichische Fremdenverkehrswerbung geht mit jenen gastgewerblichen Unternehmen scharf ins Gericht, die durch Nichteinhaltung der publizierten Preise das Ansehen der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft untergraben und damit die Masse der ansässigen und seriösen Betriebsinhaber schädigen. Sie erfüllt damit die gleiche Funktion wie unsere Preisnormierungskommission, die durch Ahndung von Verstössen gegen die Preisordnung seitens vereinzelter Mitgliederbetriebe ebenfalls darauf bedacht ist, den Schild der Hotellerie sauber zu halten. Der in Klagenfurt erscheinenden «Die neue Zeit» entnehmen wir:

Zu den bekanntgewordenen Fällen von Preisüberschreitungen in einigen Hotels und Gaststättenbetrieben teilt die Österreichische Fremdenverkehrswerbung wörtlich mit:

Einige Bemerkungen zur Kontingentierung der Schnittblumen

Von der Blumenbörse der Verkaufsgenossenschaft für gärtnerische Produkte Zürich und Umgebung wird uns geschrieben:

«Kürzlich erschien in der 'Hotel-Revue' ein Kommentar zu einer Kleinen Anfrage im Nationalrat über die Kontingentierung der Schnittblumen-Einfuhr. Diese Ausführungen erweckten den Eindruck, als ob es sich um eine neue Importmassnahme zugunsten der inländischen Gartenbauproduzenten handeln würde. Zur Klarstellung erinnern wir daran, dass eine Kontingentierung der Schnittblumen während der Sommermonate seit dem Jahr 1933 besteht. Während des Krieges wurde sie aufgehoben und 1951 wieder in Kraft gesetzt, nachdem das Ausland wieder voll lieferungsfähig geworden war. Von einer Erschwerung der Einfuhr gegenüber bisher kann also in keiner Weise die Rede sein.

In der Praxis wird die Kontingentierung nur zur Regulierung des Angebots an Schnittblumen in der Zeit vom Mai bis Oktober angewendet, während der Grossteil der Schweizer Blumen anfließt. Bekanntlich sind Blumen äusserst verderblich, und ihr Anfall sowie die Nachfrage sind weitgehend von den Witterungsverhältnissen abhängig. Gerade weil die Schweiz ein blumenfreundliches Land ist und auch Sorge dafür trägt, dass ein alter Berufsstand nicht zugrunde geht, ist ihr die Möglichkeit einer regulierenden Massnahme auch nach dem Kriege wieder zugesprochen worden. Es ist dies auch die einzige Regelung, die zu diesem Zweck dem Gartenbau noch übrigbleibt, wenn man bedenkt, dass vor dem Krieg ausserdem noch die Einfuhr sämtlicher lebender Pflanzen kontingentiert war und jede ausserhalb dieser Kontingente eingeführte Menge mit einem äusserst hohen Oberröll belastet wurde. Heute kann jeder Bedarf an Schnittblumen, der durch die inländische Produktion nicht gedeckt werden kann, durch Importe befriedigt werden. Auch dürfen die Preise für die Schweizer Blumen durch eine Verknappung nicht zum Nachteil der Konsumenten hochgehalten werden. Neuerdings besteht sogar noch eine

«Als die mit der Werbung im Ausland für das Reise-land Österreich beauftragte Organisation hat sich die Österreichische Fremdenverkehrswerbung die Wahrheit in der Werbung zum Prinzip gemacht. Sie muss streng auf die Einhaltung der in der Werbung gemachten Angaben bestehen.

Deshalb wurden vor einiger Zeit ein Wiener Hotel und eine Wiener Stadtpension wegen wiederholter erster Verstösse gegen Preisvereinbarungen auf Beschluss des Fachbeirates der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung von der Liste einer gemeinsamen Werbekontingent gestrichen.

Dieser Beschluss wurde auch deshalb gefasst, weil sich die Österreichische Fremdenverkehrswerbung von gefälschten Preisüberschreitern distanzieren will, da diese die gewissenhafte wirtschaftliche Aufbauarbeit der überwiegenden Mehrheit der auf dem für Österreich lebenswichtigen Wirtschaftsfaktor Fremdenverkehr tätigen Unternehmungen schädigen.»

Garantie mehr für den Konsumenten, indem die genossenschaftlichen Grossverteiler nun auch während des Sommers importberechtigt sind.

In bezug auf Holland ist zu sagen, dass die Schweiz unter allen Ländern Europas, pro Kopf der Bevölkerung, der zweitbeste Kunde für niederländische Zierpflanzen und Schnittblumen ist. In den letzten Jahren hat die Einfuhr von Schnittblumen aus Holland ständig zugenommen und im Jahr 1956 ist die Einfuhr von Zierpflanzen und Schnittblumen gegenüber dem Vorjahr sogar um 40% gestiegen. Ist es bekannt, dass in entgegengesetzter Richtung dieses Land, das zu den bedeutendsten Gartenbauproduktionsländern Europas gehört, sich selber gegen ausländische Schnittblumen mit einer Zollmauer schützt, die fünfmal höher ist als diejenige der Schweiz?

Vergleiche, die im Rahmen der Bestrebungen für eine europäische Integration angestellt wurden, zeigten, dass die Schweiz nicht nur auf dem Gebiet des Gartenbaues – wenn man auch die Zollschranken berücksichtigt – das liberalste Land Europas ist, sondern dass auch Holland für viele Produkte des Bodens weit protektionistischer eingestellt ist als unser kleines Land. Auch sind die Handelsbeziehungen der Schweiz zu den Niederlanden trotz der Kontingentierung der Einfuhr holländischer Schnittblumen während des Sommers, sehr gut. Und es ist nicht so, dass die holländischen Touristen sich die Devisen mit eigenen Geschäften beschaffen müssen. Soll man deshalb einen alten Berufsstand in der gegenwärtigen Zeit der Hochkonjunktur, der einem Grossteil unseres Volkes höhere Löhne brachte, um die einzige, zeitlich beschränkte Möglichkeit beneiden, die ihm gestattet, gegen den wachsenden Strom der Importe seine Existenz zu behaupten? »

Wenn im vorstehenden Artikel die Schweiz auf dem Gebiet des Gartenbaues als das liberalste Land Europas

bezeichnet wird, so dürfen wir sagen, dass die «Hotel-Revue» zu den liberalsten Zeitungen gehört, gewährt sie doch Einsendungen Raum, in denen Standpunkte vertreten werden, die von den von ihr geäußerten Auffassungen abweichen. Wir achten durchaus die Argumente der «Blumenbörse» zugunsten der behördlichen Restriktionsmassnahmen. Niemand wird den Blumenzüchtern das Recht streitig machen, sich für ihre Interessen zur Wehr zu setzen. Andererseits wird man auch uns zubilligen müssen, dass die Interessen der Hotellerie eintreten. Da ist nun zu sagen, dass das Landwirtschaftsgesetz unserem Wirtschaftszweig Belastungen gebracht oder frühere sanktioniert hat, die das Mass des wirtschaftlich Tragbaren schon längst überschritten haben. Kann man es uns da verargen, wenn wir uns gegen jede weitere Verschärfung der Restriktionspolitik zur Wehr setzen und insbesondere gegen Massnahmen, die auf einer so *extensiven Auslegung des Landwirtschaftsgesetzes* beruhen, das dadurch ein gefährlicher Präzedenzfall geschaffen würde. Eben darum kritisierten wir die verfügte *Kontingentierung* der Schnittblumen, in der Meinung, dass die einheimischen Produzenten schon dank dem Entfernungsschutz stark genug sein würden, der holländischen Konkurrenz standzuhalten, wie auch die Hotellerie ohne jeglichen Schutz und trotz höchster Agrarpreise gezwungen ist, sich der scharfen ausländischen Konkurrenz gegenüber zu behaupten.

Preisbegehren der Eierproduzenten

Der Verband schweizerischer Eier- und Geflügelproduzenten teilt mit:

Die auf den 1. Juli 1957 neuerdings heraufgesetzten *Preiszuschläge auf den für die einheimische Geflügelhaltung unentbehrlichen Importfuttermitteln*, aber auch die Erhöhung des Hypothekenzinsfusses bedeuten für die Eier- und Geflügelproduzenten, welche in den ersten Monaten dieses Jahres durch den *Preiszusammenbruch auf dem Eiermarkt* bereits schwer geschädigt wurden, eine neue erhebliche Belastung der Produktionskosten. Den schwer um ihre Existenz kämpfenden schweizerischen Geflügelhaltern kann aber eine künstliche Verteuerung der Gesteungskosten nicht zugemutet werden, da sie sich von den schweren Verlusten der Eierschwemme nicht erholen konnten und auch erst kürzlich wieder eine Preissenkung für Masthähne hinnehmen mussten. Zum Ausgleich für die ungerechtfertigte Belastung der Produktionskosten beantragt daher der Verband schweizerischer Eier- und Geflügelproduzenten den zuständigen Behörden, bei der gegenwärtig stark abnehmenden Inlandproduktion den *Produzentenpreis für Inlander* mit sofortiger Wirkung um *2 Rappen* zu erhöhen.

Die Forderung der Eier- und Geflügelproduzenten hat eine ernste Seite. Sie wird u. a. begründet mit erhöhten Produktionskosten, vor allem mit der *Heraufsetzung der Preiszuschläge auf den für die einheimische Geflügelhaltung unentbehrlichen Importfuttermitteln*.



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser persönliches Mitglied

Frau Berte Michel

ehemals Zunftwirtin zu Zimmerleuten Zürich

nach tapfer ertragenem Leiden sanft entschlafen ist.

Am 26. Aug. starb unser persönl. Mitglied

Fräulein Maria Gisiger

gew. Pensionsinhaberin der Villa Frey nach langem Leiden im 85. Altersjahr.

Am 24. August starb unser Passivmitglied

Herr

Hans Hagen-Meier

Hôtel Royal Westminster, Menton (A.-M.)

nach längerem Leiden kurz vor seinem 49. Geburtstag in Locarno.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Da muss man sich schon fragen: war eine Produktionskostenverteuerung durch den Bund nötig? Könnte man nicht auch durch *Herabsetzung der Produktionskosten* weitere Verteuerungen wichtiger Nahrungsmittel verhindern? – Seltensame Wirtschaftspolitik, die das tut, was beim Bürger Kopfschütteln erregen muss!

Vorübergehende Zollaufhebung für Obstimporte

Vor dem Bundesrat liegt zurzeit ein Antrag des Finanz- und Zolldepartements, die Einfuhrzölle auf Tafelobst so weitgehend herabzusetzen, dass die Reduktion praktisch einer *Zollaufhebung* gleichkommt.

HANS NOBS & CIE. A.G. MÜNCHENBUCHSEE

AMANDES SALES Nobs

erlesen und präpariert

selectionnées et préparées

Nobs SALZMANDLÉN

Hotel-Restaurant zum Bahnhof

zu verkaufen

evtl. an tüchtige Fachleute zu vermieten. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für Reception und Dolmetscher, Individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, Eintritt jederzeit, Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Eine unentbehrliche Hilfe für jeden Betrieb

„OSTER“
Messerschleifmaschine

Ausgezeichnete amer. Qualität. Feine, schonende Schärfe. Kraft bei rascherster Arbeitsweise. Nur Fr. 90.-

Verlangen Sie unseren Prospekt!

HEBAG AG., ZÜRICH 8
Mainaustrasse 30, Telefon (051) 34 81 61



Die moderne Grossküche

Personalmangel und steigende Gesteungskosten sind die Schwierigkeiten, denen der Wirt, der Restaurateur und der Hotelier zu begegnen haben. Sie zwingen zu immer schärferer Rationalisierung und Mechanisierung der Küche. Ihrer Planung und Einrichtung kommt immer grössere Bedeutung zu. Ebensovichtig ist die richtige Auswahl der Apparate und Maschinen. Weitgehende Unabhängigkeit vom menschlichen Faktor ist das erstrebte Ziel: Die Betriebsbereitschaft wird durch moderne Küchenmaschinen erhöht; die Bedienung der Maschinen stellt an das Personal geringere Anforderungen und das Gebot der Sauberkeit kann leichter eingehalten werden.

Um den Fachleuten und dem breiteren Publikum zu zeigen, wie diese Forderungen erfüllt werden können, zeigen einige bekannte Firmen des Fachs an der MOWO in Bern eine grosse Schauküche in Betrieb, im Zusammenhang mit dem neuen Ausstellungs-Restaurant.

Planung und Bauleitung wurden der Firma Rohr-Röthelin in Bern übertragen. Die in der warmen Küche verwendeten Geräte und Apparate wurden vom Gaswerk der Stadt Bern in Zusammenarbeit mit der Schweiz. Gasapparatefabrik Solothurn installiert. Denn es handelt sich um eine Gasküche. Auch die Firmen Repisch-Werk, Dietikon, und Walter Latscha, Zürich und Bern, haben das Ihrige zum Gelingen beigetragen.

Für fachmännische Beratung der Besucher wird gesorgt. Lassen Sie sich den Besuch der grossen Schauküche an der MOWO-Ausstellung nicht entgehen. Er wird Ihnen Gewinn bringen.



30. August bis
11. September
1957

Täglich 13.30 Uhr bis
23.30 Uhr
im Kursaal Bern

Für Ihren Betrieb das Richtige!

Automatische Waagen für Küche und Warenkontrolle

Kaffeemühlen / Reiben Portionen-Mühlen, Rahmschlagmaschinen

Aufschnittmaschinen in den verschiedensten Grössen für alle Ansprüche

Registrierkassen individuell Ihren Bedürfnissen angepasst

Otto Mathys A. R. A. U., Kasinost. Tel. 054 2 14 95
Filialen und Service-Stellen in der ganzen Schweiz

An vorzüglicher Lage in LUGANO seit vielen Jahren bestrenommiertes

HOTEL mit Restaurant u. Garten-Terrasse

nur an qualifizierte und tüchtige Bewerber zu verpachten, evtl. zu verkaufen
Bei Pachtübernahme sind Mobiliar und Inventar käuflich zu übernehmen. Offerten unter Chiffre L H 2503 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss ... nur bei Inserenten kaufen!

Zu verkaufen an bester Lage in Luzern

Tea-Room-Lunch-Room

mit Ladengeschäft. Anzahlung ca. Fr. 35.000.-. Interessenten, welche die entsprechende Anzahlung leisten können, erhalten weitere Auskunft unter Chiffre B H 2317 an die Hotel-Revue, Basel 2.

An einer vom Direktor der eidgenössischen Alkoholverwaltung präsidierten Konferenz im Finanz- und Zolldepartement wurde festgestellt, dass

die diesjährige Obsternte aller Voraussicht nach die schlechteste seit 1930, wenn nicht gar seit 1913, darstellte.

Am 1. Juli wurde der Ertrag an Äpfeln und Birnen auf 19% einer Grossernte geschätzt, aber seither sind die Schätzungen durchwegs noch pessimistischer geworden. Es stehen selbstverständlich nicht nur gewichtige Interessen der Obstverwertung, sondern vor allem der Konsumentensicht und der Volksgesundheit auf dem Spiele. Die Landwirtschaft hat sich mit der angebrachten Zolleremässigung einverstanden erklärt, unter der Voraussetzung, dass sie bis zum Sommer 1958 befristet

wird. Die Alkoholverwaltung braucht sich - leider - in diesem Herbst über die zu ergreifenden Massnahmen der Obstverwertung keine Sorgen zu machen. Der starken Nachfrage steht im Inland nur ein ganz ungenügendes Angebot gegenüber.

Nun darf man sich über die Lieferfähigkeit des obproduzierenden Auslandes und namentlich über die Preise keine Illusionen machen. Auch andere Länder hatten schlechte Ernten, und wo etwas zu ernten ist, werden die Lieferländer mit Anfragen bestürmt. Unter diesen Umständen liegt es nahe, dass die Obstzölle vorübergehend preisgeigert werden. Zu dieser Frage haben sich auch die Abteilungen für Landwirtschaft und Handel positiv geäußert, so dass an einer entsprechenden Beschlussfassung des Bundesrates nicht zu zweifeln ist. In Kreisen der Landwirtschaft ist man sich über die Bedeutung der Kontinuität des Obstkonsums durchaus einig.

Das Hotelbauproblem in St. Gallen

Der stadt-st.-gallische Fremdenverkehr ist in den letzten paar Jahren durch den Brand des Hotels «Walhall» sowie durch die Schliessung anderer, kleinerer Hotels in arge Bedrängnis geraten. Das Hotelbauproblem belastet seiner sämtliche Aussprachen in den Kreisen des Fremdenverkehrs, und es scheint, dass die Diskussionen noch lange nicht abreißen sollen, obwohl in letzter Zeit dem Mangel an Hotelbetten teilweise abgeholfen werden konnte und nun auch für das Hotel «Walhall» ein Neubaubeschluss vorliegt.

Die prekäre Situation wurde mit der Eröffnung des Hotel «Pfaunen» etwas besser. Andererseits vernimmt man, dass das Hotel «Gallushof» im Zentrum der Stadt seine Zimmer renoviert und einige bis anhin nicht benützte Zimmer zusätzlich dem Fremdenverkehr dienstbar gemacht hat. Auch das Restaurant dieses mittelgrossen Hotels soll umgebaut werden, was tatsächlich sehr nötig ist. In einem Monatsbericht des Verkehrsvereins St. Gallen wird nun aber auch ausgeführt, dass der «Walhall»-Neubau wieder Sorgen bereite.

Von seiten der Bauherrschaft verlautet, dass ohne irgendwelche finanzielle Unterstützung weder der projektierte Saal noch ein französisches Restaurant, noch Tagungsinterner gebaut werden könnten. Das Ergebnis interner Berechnungen zwingt dazu, den 1. Stock, in welchem die erwählten Räumlichkeiten untergebracht werden sollten, geschäftlichen Zwecken dienstbar zu machen, nachdem ursprünglich schon im Parterre neben einem allgemeinen Restaurant Läden vorgesehen waren. Der Verkehrsverein macht nun die St.-Galler Öffentlichkeit darauf aufmerksam, dass in diesem Fall kein Erstklasshotel entstehen würde, sondern im besten Fall ein Hotel garni mit einem Stadtraum im Erdgeschoss. St. Gallen hat in der Nähe des Bahnhofes einen Saalbau für ungefähr 200 Personen unbedingt nötig, und ebenso nötig sind kleinere Sitzungszimmer, die nun aus dem «Walhall»-Projekt gestrichen werden sollen. St. Gallen braucht ferner unbedingt ein grösseres Erstklasshotel. Die Entwicklung der Frequenzen hat

seit dem Brand der «Walhall» gezeigt, dass es ohne ein solches zusätzliches Hotel nicht möglich ist, Er-rungenes auf diesem Gebiet zu halten. Grössere Ta-gungen müssen nämlich mangels städtischer Hotels auf andere Städte verwiesen werden. Es versteht sich, dass der Verkehrsverein St. Gallen die neuen Einschränkungsprojekte beim «Walhall»-Bau nur mit grösster Enttäuschung und auch einigem Missmut verzeichnet.

Die genannten Einschränkungen dürften weitgehend durch die allgemeine Kreditverwertung verursacht worden sein. Die St.-Galler Banken scheinen nicht gewillt oder nicht in der Lage zu sein, für den Hotelneubau einen genügenden Kredit zu gewähren. Da der «Walhall»-Neubau jedoch mehr als bloss ein Hotelneubau ist, sondern eine Frage der städtebaulichen Gestaltung, ist anzunehmen, dass sich die Behörden für das Hotel-unternehmen verwenden werden und von den Banken aus andern als bloss renditemässigen Überlegungsgründen einen sofortigen und grösseren Kredit fliessen machen können. So ist vielleicht auch die ziemlich unerwartete Ankündigung der Hotel-Bauherrschaft von den beabsichtigten Einschränkungen zu verstehen, die als Warnsignal aufgefasst werden soll.

Unerwartete Lösungsmöglichkeit für den St. Galler Freudenberg

Der Neubau des abgerissenen Berggasthofes Freudenberg auf dem gleichnamigen stadtnahen Aussichtsberg St. Gallens beschäftigt die St.-Galler Öffentlichkeit nach wie vor. Bekanntlich beschloss die Eigentümerin von Gasthof und Bergkuppe, die Ortsbürger-gemeinde St. Gallen, vorerst aus Gründen zu hoher Kosten und zu geringer Rendite auf dem Freudenberg kein neues Berggasthaus zu errichten, obwohl aus einem Ideenwettbewerb ein brauchbares Projekt her-vorgegangen war. Nun verlautete überraschend, dass die Schweizerische Konditorenschule in Basel, deren Räumlichkeiten anderweitig benötigt werden, mög-

Ein Jubiläum auf der Oberalp

Weit und breit, im ganzen Land bekannt ist die freundliche und originelle Wirtin vom «Piz Calmo», droben auf der Oberalp, 2048 m ü. M., Frau Maria Nager-Lichtsteiner. Sie ist nun 55 Jahre ununterbrochen im Gastgewerbe erfolgreich tätig und feiert am 7. September das 50. Jubiläum als Wirtin und Hotelière im Eigenbetrieb in geistiger Frische und guter körperlicher Verfassung. Die würdige Matrone ist vom alten Schlag, hat sich aber jeder Neuerung schnell angepasst und ist heute noch energiegeladener, von wohlthuernder Güte und Hilfsbereitschaft und verfügt über eine vor-zügliche Menschenkenntnis.

Im Jahre 1905 reichte sie Paul Nager von Hospenthal die Hand zum Lebensbunde, und am 7. September 1907 übersiedelten sie nach Andermatt ins kleine Gasthaus zur Sonne. Das Haus wurde aber dem schaffigen jungen Paar bald zu eng. 1911 wurde es kurzerhand abgerissen, neu aufgebaut, freundlich möbliert und als *Sporthotel Sonne* in den Dienst des sich ständig mehrenden Fremdenverkehrs im Ursental gestellt. Es war eine schöne, arbeitsreiche Lebensaufgabe, während sich der Gatte noch als Betriebsleiter des Elektrizitätswerkes Ursenen und als Betriebsbeamteter betätigte. - Unter-dessen waren fünf Kinder angestrichelt, 3 Söhne und 2 Töchter; das bedingte kluge Planung auch für die weitere Zukunft. So wurde 1923 auch das *Hotel Oberalpe* gekauft und betrieben. Es war die Zeit, wo die ersten beiden Postautos über die Pässe fuhren, und Frau Nager wurde dort oben nicht nur Militärtелефonistin, sondern auch Posthalterin. Im Jahre 1926 löste die Furka-Oberalp-Bahn das Postauto ab und die Jubilarin wurde mit einer neuen Aufgabe betraut - sie wurde zum Stationsvorstand von Oberalpe befördert -, eine Nebenaufgabe, die sie neben all den andern vielen Ar-beiten mit Sorgfalt betreute.

Schon 1928 starb ihr Gatte, erst 47 Jahre alt. Frau Nager aber plante und baute weiter, immer mit frohem Blick in die Zukunft und verlor weitere Ziele nie aus dem Auge. So wurde im Herbst 1929 das Hotel Oberalpe umgebaut, zwei eigene Elektrizitätswerklein mit Hochdruck für den Sommer erstellt, mit Niederdruck, Wasser aus dem Oberalpe, für den Winter. Der elek-trische Küchenherd erlaubte nun die Sorge für 200 Personen.

1930 baute die energische Frau auch das grosse Restau-rant «Piz Calmo» auf der Oberalpasshöhe, hart an der Bündner Grenze - die letzte Station ihrer Wirt-tätigkeit, auf der sie heute im Sommer noch unermüd-lich tätig ist, bis vor wenigen Jahren auch zur strengen Winterszeit. Während des Zweiten Weltkrieges rückte das ganze Oberalpegebiet als Sektor Gotthardostfront



sehr stark in das Blickfeld der militärischen Aufmerk-samkeit, und Frau Nager bekam ein neues Amt, wurde Soldatenmutter, allen Gotthardlern wohlbekannt. Die gleiche Sorge galt den einfachen «Füsi» wie den vielen Mannen mit breiten Nudeln und Kränzen aller Waffengattungen; und auch General Guisan kehrte oft bei ihr ein.

Das Hotel Sonne in Andermatt und das Hotel Oberalpe waren in den Händen der Söhne. Dann kam im Januar 1951, in jenem fürchterlichen, schneereichen Winter mit Lawinen in nie gekanntem Ausmass, für die Jubilarin eine harte Prüfung. Mit Hangen und Bangen wartete sie im Restaurant Calmo auf Nachricht vom Hotel Oberalpe, denn ein Schneesturm verhinderte jede Sicht zum andern Oberalpeufer. Es kam keine mehr, *Lawinen* von beiden steilen Hängen hatten das *Hotel Oberalpe* dem Boden gleichgemacht, das *Leben des Sohnes Pauli* und der *Schwiegertochter Attila* aus-gelöscht. Das Hotel Oberalpe wurde nicht mehr auf-gebaut, aber für Mutter Maria Nager ist es immer noch ein schmerzvoller Anblick, wenn sie hinüberachtet über den Oberalpe zur einstigen Wirkungsstätte, wo kein Stein mehr auf dem andern steht, wo der liebe Sohn im Dienste des Gastgewerbes, des Verkehrs und der Furka-Oberalp-Bahn ein Opfer des weissen, kalten Elementes geworden ist.

Letzten Sommer trug man auch eine Tochter in Alt-dorf zur letzten Ruhstätte. Mit unerschütterlichem Gottvertrauen ertrug sie auch diese Prüfung.

Frau Nager amiet weiter als Sommerwirtin auf der Oberalpehöhe, betreut alle liebe Gäste und sorgt nicht minder für die neue Generation, die in flinken Vehikeln über die schönen Alpenpässe fährt. So ver-dient die liebe Jubilarin vielen Dank im Dienste des Gastgewerbes und des Verkehrs, und wir gratulieren ihr zum 50. Jubiläum von ganzem Herzen. Möge ihr als ehemalige Lichtensteinerin und nun als urchiger Andermattin im Licht und Leuchten der Berge noch manch Jährlein beschieden sein. Wirtin will sie bleiben, solange die Lebensflamme glüht. Oberalpepasshöhe trägt am 7. September Festtagsschmuck und dafür ist aller Grund. Lieben Gruss hinauf zum Oberalpe! e. a.

Fortsetzung auf Seite 6

licherweise beabsichtige, ihre Schule nach St. Gallen, und zwar auf den Freudenberg, zu verlegen. Der Schweizerische Konditorenmeisterverband erachte, wie es heisst, gerade diesen Platz als besonders günstig, da sich der Grossteil der Schüler aus dem Ausland rekrutiere. Ferner verlautet, dass sich der sonst recht zurück-haltende Ortsbürgererrat positiv zu diesem Projekt ge-

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL Gerbergasse 14 061 22 09 85

ZÜRICH Bahnhofsstrasse 18 051 23 39 67

Kaffee- u. Küchen-maschinen

blitzend sauber mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Es verhindert Kalkbildung, erleichtert das Reinigen und schont die kostbaren Maschinen

W. KIO, SAPAG, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 60 11 Qualität zu günstigem Preis!

Alle Blumen

der Saison zu Spezialpreisen für Hotels und Restaurants. Versand in der ganzen Schweiz

Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

"Sofort die Rechnung bitte!"

Der eilige Gast muss nicht warten, seine Rechnung liegt bereit - dank RUF. Mit RUF sind die Gästerechnungen laufend nachgeführt bei gleichzeitiger Durchschrift in das Journal. Sie sparen Zeit und Arbeit und sind jedem Tempo gewachsen. RUF hilft Ihnen auch, Ihre gesamte Organisation (Finanz-, Lohn- und Economat-Buchhaltung, Kontrolle, Statistik, Administration) so genau den Gegebenheiten Ihres Betriebes anzupassen, dass die grösstmögliche Rationalisierung erzielt wird. Lassen Sie sich durch unsere Fachleute unverbindlich beraten oder verlangen Sie unsere Dokumentation.

RUF-ORGANISATION
Hauptsitz: Badenerstrasse 695
Laden: Löwenstrasse 32
Telephon: (051) 54 64 00

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50. O.Locher, Baumgarten, Thun

LOCARNO Zu verkaufen

Renditen-Haus

8 Wohnungen, jeder Komfort, Neubau. Offerten unter Chiffre AS 12861 Lo an die Schweizer Annoncen «AS-SA», Locarno.

LAC LÉMAN

Hôtel-Restaurant-Bar

avec grand parc au bord du lac, entre Genève et Lausanne. Etat de neuf. Chiffre d'affaires important. A vendre pour cause de départ. Ecrire sous chiffre P M 1298 LD à Publicitas, Lausanne.

TEKO Elektrische Aufschnittmaschine

Ganz rostfrei, robust und form-schön. Geringster Platzbedarf (20 x 40 cm)

Konkurrenzloser Preis! Prospekte u. Vorführung durch: Theo Neubühler & Co. Luzern, Obergrundstrasse 65

Inserieren bringt Gewinn!

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.

G. Frutiger, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 35, Bern, Telefon (031) 3 53 02.

Occasion Waschmaschine

aukippbar. Elektr. oder Dampf. Billig zu verkaufen. Kann evtl. im Betrieb be-sichtigt werden. Rapid-Pauli, Waschanstalt, Oetlingenstr. 171, Basel.

perstorp

2

Wo werden PERSTORP-PLATTEN verwendet? Als Wand- und Tischbeläge in Wohnungen, in Arbeits- und Verkaufsräumen, in Schulen, Anstalten und Spitälern, in Hotels und Restaurants usw. PERSTORP-PLATTEN - in 40 verschiedenen Farben und Dessins lieferbar - bieten als Beläge und für die Innendekoration unerschöpfliche Verwendungsmöglichkeiten.

Generalvertreter für die Schweiz: Jos. Jaeger & Co., Rümlang ZH, Tel. 938 222

PERSTORP - eine einmalige Anschaffung
PERSTORP - in der halben Zeit gereinigt!

Schlüsselbrennen

mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen. E. Schwägler, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4

LOCARNO Zu verkaufen

Appartement-Haus

8 Ferienwohnungen, 25-30 Betten, neuere Konstruktion, sonnige und ruhige Lage, Park. Geeignet auch als Hotel garni. Offerten unter Chiffre AS 12862 Lo an die Schweizer Annoncen «AS-SA», Locarno.

Wenden Sie sich für grössere

Maler- und Tapeziererarbeiten

vertrauensvoll an Firma J. Breitenmoser, Maler- und Tapezierergeschäft, Neuenhof (AG). Ausführung exakter Arbeiten in der ganzen Schweiz.

Auf kommenden Herbst in Davos zu verpachten gut eingeführtes

Sporthotel

mit 30 Betten. Neuzzeitliche Einrichtung. Günstige Lage. Offerten unter Chiffre OFA 3986 D an Greati Füssli-Annoncen, Davos.

Berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen stetsfort die inserierenden Firmen

dann fahren Sie besser!

Obst und Gemüse der Woche

Tomaten - Fenchel - Endiviensalat Früh-Äpfel - Walliser Williamsbirnen

iusert habe. In Verbindung mit der Konditoren-Fachschule würde ein Restaurant erstellt, das vorwiegend grösser als das von der Ortsbürgergemeinde geplante, einwandfrei geführt und mit einem bestimmten Minimalumsatz zum Vorhinein ausgestattet wäre.

NÉCROLOGIE

Simon Küchler-Achermann †

Unmittelbar vor Drucklegung der Zeitung erreicht uns die Kunde vom Hinschied unseres Mitglieds Herrn Simon Küchler-Achermann, Hotel Beau-Rivage, Weggis. Wir werden in der nächsten Nummer des Verstorbenen noch besonders gedenken. Den Trauerfamilien, im speziellen dem Hotelier-Ehepaar Gass-Küchler, Hotel Stadthof, Basel, bezeugen wir hiemit unser aufrichtiges Beileid.

Jean Guy Aeberhard †

Nous apprenons avec tristesse la nouvelle de la mort prématurée de M. Jean Guy Aeberhard, décédé à la clinique Victoria, à Berne, le 24 août à l'âge de 33 ans des suites d'une longue maladie très courageusement supportée.

M. Jean Guy Aeberhard était très connu dans les milieux hôteliers. Fils de M. Edmond Aeberhard, représentant général en Suisse du New York Herald Tribune, il assistait son père et fut à plusieurs reprises un collaborateur de la Revue internationale de l'hôtellerie.

Nous garderons le meilleur souvenir de ce jeune homme charmant et distingué qui ne comptait que des amis et nous participons très vivement au deuil cruel de sa famille.

DIVERS

Les congrès de l'ASTA

On sait que le choix des pays et des villes qui abritent les congrès de l'ASTA, la plus grande organisation touristique du monde, se fait longtemps à l'avance.

Après le Congrès de 1957, qui aura lieu à Madrid en octobre prochain, la réunion de l'année suivante aura de nouveau lieu aux Etats-Unis, à New York.

Pour 1959, la Belgique a posé sa candidature et nous souhaitons que l'initiative prise par le Commissariat général au tourisme soit couronnée de succès. Notre tourisme national ne saurait être indifférent à la candidature de Bruxelles qui, si elle devait être acceptée, profiterait à toute l'Europe occidentale.

La presse touristique américaine nous apprend que la capitale de Cuba, La Havane, s'est également mise sur les rangs; nous pensons que cette candidature aura moins de chance que celle de la Belgique, car la Havane est bien près du continent américain et que, pour les agents de voyage des Etats-Unis, les occasions sont plus nombreuses pour s'y rendre que de faire un voyage en Europe.

Bonne chance à la candidature de la Belgique! Liste des plus récents congrès: 1951 Paris, 1952 Miami, 1953 Rome, 1954 San Francisco, 1955 Région du Léman, 1956 Chicago.

A propos de la vente de l'Hôtel Negresco à Nice

Nous avons annoncé en son temps les bruits qui couraient au sujet de la vente de l'un des plus beaux hôtels de Nice, et l'un des plus représentatifs des hôtels de luxe français, le Negresco.

Or, «Prestige», l'office qui, à Paris, représente les plus grands hôtels du monde entier, nous informe que cet établissement est toujours ouvert à la clientèle et qu'une partie seulement de celui-ci a été transformée en appartements privés.

La direction générale de cet hôtel a même précisé: «... La meilleure partie de l'hôtel Negresco, c'est-à-dire les façades Promenade des Anglais et Rue de Rivoli continuera à être exploitée comme hôtel, sous la même dénomination et sera considérablement modernisée et embellie...»

Nous nous réjouissons de cette nouvelle, car c'est avec tristesse que le monde hôtelier et touristique aurait entendu confirmer la disparition d'un hôtel célèbre sur tous les continents. Il a beaucoup contribué à la renommée touristique de la Côte d'Azur.

... et du Grand Hôtel de Cannes

Confirmant ce que nous disons ci-dessus, Paris-Pressa a annoncé récemment que le «Grand Hôtel de Cannes» venait aussi de changer de nom. Son propriétaire, M. John Crawford, sujet de Sa Majesté britannique, l'aurait cédé au représentant du groupe Ménage qui s'est récemment rendu acquéreur du «Negresco» à Nice. La vente qui porterait sur 450 millions de francs français deviendrait effective à fin septembre.

Paris-Pressa spécifie en outre que les nouveaux propriétaires qui détiennent maintenant l'un des plus importants groupes hôteliers de la Côte d'Azur ont donné l'assurance à la Municipalité de Cannes que le «Grand Hôtel» ne serait pas vendu par appartements. Il serait au contraire modernisé pour satisfaire aux désirs d'une clientèle en majorité américaine.

La désaffectation d'hôtels et leur transformation en appartements ou en bâtiments administratifs a déjà fait un tort considérable aux industries touristiques de la Côte d'Azur. Celles-ci ont donc lieu d'être satisfaites des intentions des nouveaux propriétaires du «Grand Hôtel», à Cannes, et du «Negresco», à Nice.

A la C.T.A.C.

Cette importante organisation, qui groupe neuf des principales agences de voyages de Londres et dont le rôle dans le trafic international est si important, vient de se donner un nouveau président, en la personne de M. H. J. Thompson, le nouveau «traffic manager» de Cook. M. Thompson prend la succession de M. Charles Holt, directeur général de ladite agence, qui avait décliné une réélection.

Nouvelles musicales de Montreux

La nouvelle salle de concert du Pavillon de Montreux répond à toutes les exigences des musiciens et des auditeurs, telle est la conclusion qu'on a pu tirer du festival international de musique de Montreux-Vevey, l'an passé.

C'est une belle réussite aussi bien sur le plan technique qu'acoustique que sur le plan du confort et de l'élégance. Les organisateurs du 12^e Septembre musical ont vu grand: au programme sont inscrits 16 concerts, 220 musiciens, 130 chanteurs, 18 solistes et 10

chefs d'orchestre. Mais le succès est certain maintenant que les Montreusiens peuvent s'enorgueillir de posséder une véritable salle de concert!

Ce qui nous permet de saisir l'occasion pour exprimer tous nos remerciements aux initiateurs de la rénovation tant attendue.

A Bienne - deux affiches nouvelles

La Société de développement de Bienne et des environs vient de publier deux affiches fort réussies. Bienne a deux aspects très distincts et qui s'opposent violemment. D'une part, et d'abord, Bienne est une ville de commerce et d'industrie, métropole de l'industrie de la précision; d'autre part, c'est un centre de tourisme toujours plus vivant, dont la vieille ville est un symbole caractéristique. Pour ces raisons, il est très difficile d'illustrer à la fois l'un et l'autre aspect. La Société de développement a séparé nettement ces deux thèmes. Elle a illustré la ville moderne en prenant comme motif la gare de la Gare et la vieille ville en choisissant l'ancienne Maison de la Corporation de la Forêt. Renonçant à la présentation graphique, elle a donné sa préférence à la photographie en couleurs.

Les affiches éditées par la Société de développement de Bienne montrent admirablement les deux aspects de la ville. Si l'on connaît la Bienne moderne on ignore encore trop souvent les beautés de la vieille ville. L'affiche qui révèle ce quartier est certainement de nature à inciter de nombreux touristes à flâner dans la ville. C'est une très belle réussite.

Neues Ausbauprojekt für Kloten

In einem Antrag an den Kantonsrat erklärt der Zürcher Regierungsrat, der negative Ausgang der Volksabstimmung über den Ausbau des Flughafens Zürich habe zur Folge, dass ein neues Projekt ausgearbeitet werden müsse. Für die Projektierung verlangt er einen Kredit von 78 000 Franken. Es sei ein neues Projekt für das Pisten- und Rollwegsystem und den Flugsteig auszuarbeiten.

Auch seine neue Pläne für die Entwässerung, die elektrischen Anlagen, die Hindernisfreiheit, den Landenerwerb und die Servituten zu erstellen. Der Regierungsrat betrachte die Erweiterung des Flughafens nach wie vor als sehr dringend. Heute sei es ihm aber noch nicht möglich, Angaben über das neue Projekt zu machen. Fest stehe lediglich, dass eine Lösung gesucht werden muss, die einerseits wesentlich billiger ist und weniger landschaftliche Eingriffe erfordert und andererseits doch den dringendsten Verkehrsbedürfnissen gerecht wird.

Françoise Arnoul lässt sich die Szenerie zeigen

Mitten im immer noch regen Gstaader Ferienbetrieb tauchte am vergangenen Wochenende die entzückende französische Filmschauspielerin Françoise Arnoul auf, die bekanntlich die Titelrolle im Film «Thérèse Etienne» von John Knittel innehat, dessen Ausenaufnahmen wie auch einige Innenaufnahmen im Gstaad-Palace ab 26. September in dieser Gegend gedreht werden. Die Schauspielerin freut sich auf die Dreharbeiten in den Bergen, von denen sie, das erstmal in der Schweiz, entzückt ist. Mit dem Nachzug fuhr sie am Sonntagabend wieder nach Paris zurück, wo sie zurzeit mit den Aufnahmen eines grossen Films beschäftigt ist.

Auch in Spanien ...

Das berühmte Café Leon de Oro (Goldener Löwe) in Bilbao schloss Anfang Mai dieses Jahres seine Türen. In den 50 Jahren seines Bestehens war das Café ein Treffpunkt der Intellektuellen. An seiner Stelle wird nun eine Bank entstehen. Andere Cafés, z. B. in

Importante informazione per gli albergatori ticinesi

Crediamo utile di pubblicare qui sotto, una comunicazione apparsa sul Foglio ufficiale del cantone Ticino, del 24 agosto u.s. che interessa vivamente la classe alberghiera Ticinese. Riproduciamo interamente detto comunicato:

Industria alberghiera, ristorazione e rami affini. Riposo settimanale e durata del lavoro

Il Dipartimento lavoro industria e commercio, visti gli articoli 17, 18 e 19, della LRS e gli articoli 6 e 9 del decreto dell'8 luglio 1955 che disciplina il lavoro nell'industria alberghiera e rami affini.

decide:

- 1. Per l'anno 1957 è considerato periodo di stagione quello del 24 agosto al 12 ottobre.
2. Durante questo periodo sono ammessi:
a) la riduzione del riposo settimanale ad una mezza giornata. Una volta ogni 14 giorni il riposo può essere completamente soppresso qualora nella seguente settimana vengano concesse due mezza giornate o una giornata intera di riposo.
Gli stabilimenti che sono aperti tutto l'anno devono concedere un riposo compensativo di durata uguale a quello soppresso, consistente sia in un prolungamento del riposo settimanale, sia in un periodo di riposo continuato;
b) il prolungamento della durata del lavoro in ragione di un'ora al giorno;
c) la riduzione del riposo giornaliero ininterrotto a otto ore, per i lavoratori e le lavoratrici di età superiore ai 18 anni.

London, wo Frascati und das Carlton Hotel zu den letzten Opfern gehören, erlitten das gleiche Schicksal. Die Mieten sind für die Restaurateure zu hoch, und Versicherungsgesellschaften oder Banken errichten ihre Marmorpaläste dort, wo früher Geist und Trank sich trafen.

Im Leon de Oro fanden sich berühmte Schriftsteller, wie Unamuno, und Künstler aller Richtungen ein. Auch die Regierungspolitik im Laufe der letzten Jahrzehnte tat dem Ruf des Cafés als Treffpunkt diskussionslustiger Intellektueller keinen Abbruch. W.P.J.

45 000 Gäste im Tag

Als das grösste Restaurant der Welt gilt die Gaststätte des Pentagon in der amerikanischen Bundeshauptstadt Washington, in dem das Kriegsministerium untergebracht ist. Eigentlich handelt es sich um vier riesenhafte Kaffees, drei Speiseäle, neun Getränk-bars und einen Kaffee unter freiem Himmel. Sie alle werden von einer einzigen gigantischen Küche aus bedient, die täglich für 45 000 Menschen Speisen und Getränke liefert. Um die Küche und die Speiseraume zu betreiben, sind 635 Personen beschäftigt. Die Speisezeit werden fast drei Wochen im Voraus geplant. Ein Gesundheitsinspektor und einige Ernährungsfachleute sind mit dieser Aufgabe betraut und wachen darüber, dass keine Speisefolge öfter als alle 14 Tage einmal angeboten wird. Dieser vermutlich grösste Kantinenbetrieb der Welt arbeitet ohne Gewinn, weshalb die Preise für Mahlzeiten und Getränke als die billigsten in ganz Washington gelten. EB

Redaktion - Rédaction: Ad. Pfister - P. Nantermod Inseratenteil: E. Kuhn

Advertisement for Pension Garni in Locarno, Barmaid, Uni-versitaire, Auberger-Restaurant, Empfangs- oder Bürogehilfin, Kellner-Praktikant, femme de chambre.

Advertisement for Danksagung, Frau Emy Fassbind-Imfeld, Austausch (England-Schweiz), Barmaid, Gesucht, Hotel-Sekretär, Commis de cuisine.

Advertisement for Hotel-Direktor, Chef de partie, I. Saal- oder Restaurationstochter, Demi-Chefs, Wer Chiffre-Inserate aufgibt.

MEIKO
Geschirrwashmaschinen
sind auf der ganzen Linie führend
Verlangen Sie den Prospektkatalog
ED. HILDEBRAND, Ing., ZÜRICH
Neue Adresse:
Seefeldstrasse 45 Tel. (051) 34 88 66

English Public School boy
educated both in England
and in Switzerland, desires
to learn the Hotel Business
and accordingly seeks a position as

assistant

in the
Reception Office
of a good hotel preferably in
West Switzerland where he
might be of service to
English and American
visitors. Has travelled widely
and has a sound knowledge
of French and German. Excellent
references. Please
write: M. Wildlake, Dufour-
strasse 100, St. Gallen.

**Chef de cuisine-
restaurateur**

cuisine française et spéciale-
tés, cherche situation dans
hôtel ou restaurant. Réfé-
rences à disposition. S'adr.
sous chiffre H E 2434 à
l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Junges, tüchtiges Ehepaar sucht Saison- oder
Jahresstelle als

Koch und Buffetdame

auch sehr gute Servicekenntnisse, deutsch und
französisch sprechend. Offerten unter Chiffre K B
2544 an die Hotel-Revue, Basel 2.

24jährige Schweizerin, im Ausland, sucht Stelle
als

Hotelsekretärin

in Wintersaison 1957/58. Handlungsbildung.
Mehrjährige Praxis. Sprachen: Deutsch, Franz.,
Englisch, Schwedisch. Zuschriften sind erbeten
unter Chiffre G A 2431 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Kellner

21 Jahre alt, deutsch, französisch, italienisch und
englisch sprechend, suchen auf Ende Septem-
ber Stellen in Basel oder Umgebung. Es könnte
auch gutgehendes Café oder Restaurant in Frage
kommen. Offerten unter Chiffre K R 2549 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

2 Commis de cuisine

suchen Stelle in nur gutem Hause auf 15. Nov.
für Wintersaison. Angebote an Peter Scherzer,
Am Rinkenpühl 42 bei Winten, Köln (Deutsch.).

Economat- oder Alleingouvernante

Junge, sprach- und fachkundige Schweizerin
sucht Stelle für die Wintersaison als
Vertrauensposten
Offerten unter Chiffre A G 2457 an die Hotel-
Revue, Basel 2, oder Tel. (091) 23484.

Küchenchef

sucht ab sofort Stelle.
Anfragen an Hotel Kientalerhof, Kiental.

**Hotelier, 4 Sprachen perfekt, mit lückenloser
Ausbildung in allen Resorts und sehr guten Be-
ziehungen im In- und Ausland, sucht ab Herbst
1957 oder Frühjahr 1958 neuen**

Wirkungskreis

In Betracht kommt

Direktion od. Pacht

eines Erstklassenhauses in Kurort oder Stadt. Offerten
unter Chiffre D T 2510 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Bekanntschaff

Gutausgestattete Hotelierefrau mit eigenem Ge-
schäft wünscht nur seriöse

**Zur gefälligen Notiznahme!
Insertions-Aufträge**

beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an
die Redaktion oder die Stellenvermittlung
zu adressieren.

Pâtissier

mit guten Kochkenntnissen,
gegenwärtig in Lausanne in
Stellung, 43jährig, sucht
Stelle auf 15. Sept. bzw.
1. Okt. Offerten an H. Bis,
av. Belles-Roches 5, Lau-
sanne.

20jähriger Tessiner, ital.,
deutsch und franz. spre-
chend, sucht Stelle in Hotel
als

**Hotel-
Sekretär-**

Anfänger. Bereits 2 Jahre
Bureauangestellter. Mässige
Ansprüche. Offert. untr. Chiff.
AS 8486 Lu an die Schweiz-
Annoncen «ASSA», Lugano.

**I. Buffet-
dame**

gesetzten Alters, sucht Stelle.
Offerten unter Chiffre B D
2547 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

**Küchen-
chef**

38 Jahre alt, ruhig und solid,
evtl. auch deutsche Köchin
suchen Wintersaisonstelle
in rechtem Hause. Offerten
unter Chiffre K K 2307 an
Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unsere
September Pension

Köchin

passende Stelle
ab ca. Mitte September.

Offerten an G. Stump, Pension
Craista, Bos-cha-Guarda
(Engadin).

Ich suche für meinen italia-
nischen

Koch

eine Aushilfsstelle auf An-
fang September. Pension
Kreis-Felix, Pontresina.

Pâtissier

avec bonnes connaissances
de la cuisine, âgé de 43 ans,
actuellement en place à Lau-
sanne, cherche autre place
pour le 15 sept. ou 1 oct.
Offres à Hans Ris, av. Belles-
Roches 5, Lausanne.

Junge Deutsche sucht per
1. evtl. 15. Dez. 1957 Stelle
nach Zürich als

**Praktikantin
in Büro oder
Réception**

Deutsch und Englisch. Offerten
unter Chiffre P N 2475 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple

capable, formation hôtelière
complète, bonnes référen-
ces, cherche

gérance

ou location avec conditions
ou loyer raisonnables. Ecrire
sous chiffre G L 2473 à
l'Hotel-Revue à Bâle 2.

II. Hotelsekretär

oder Hotelsekretär-Anfänger.
Muttersprachen: Spani-
sch und Deutsch. Kennt-
nisse in Französisch und
Englisch. Franz. Schweiz Be-
wörter. Adresse: G. E. Hoe-
rig, Schweizerhof, Inter-
laken.

**Portier
d'étages**

parlant allemand, anglais,
italien et français, 24 ans,
cherche place en Suisse
française pour cet automne.
Offres à chiffre AS 8492 Lu
Annonces Suisse ASSA, Lu-
gano.

Zürich, den 23. August 1957
Klinik Hirslanden
Trauerhaus «im Koller», Feldmeilen

Todesanzeige

In tiefem Schmerz machen wir die Mitteilung, dass nach tapfer ertragenem
Leiden unsere liebe-, herzergute Mutter, Grossmutter, Schwiegermutter,
Schwägerin und Tante

Frau Berthe Michel
ehemals Zunftwirtin zur Zimmerleuten

sanft entschlafen ist. Ein Leben, erfüllt von aufopfernder Liebe und Pflicht-
erfüllung hat vorzeitig ein Ende gefunden.

Liliane und Charles Wagner-Michel
und Kinder Beatrice und Arlette
und Anverwandte

Die Abkandung fand Dienstag, den 27. August, 11 Uhr,
im Krematorium statt.

2 junge Deutsche suchen für 15. Oktober 1957 evtl. später entsprechende Wir-
kungskreise in gutnormiertem Hotelbetrieb

Mitarbeiter der Direktion **Hotelbureau**

25 Jahre, zur Zeit zweite Saison als Hotel-
sekretär in einem Kurhaus der Schweiz tätig.
Diplom der staatlichen Hotelfachschule Heidel-
berg. Vertraut mit allen Arbeiten des Hotel-
und Gasanstaltengewerbes.

22 Jahre, gelernte Hotel- und Gast-
stättengehilfin, 2jährige Hotelbureau-
tätigkeit in ersten Häusern, zur Zeit im
Hotelbureau eines Kurhauses der
Schweiz tätig.

Offerten erbeten mit Gehaltsangaben unter Chiffre M D 2548 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Blanchisserie de Lausanne
cherche

première employée

au mois, ayant connaissance
de repassage et de toute
confiance. Bons gages assu-
rés. Ainsi qu'une

filie de lingerie

également au mois. S'adres-
ser à J. Osponer, Blanchisse-
rie du Vieux-College, Prilly-
Lausanne, tél. (021) 246007.

Junger, gutausgewiesener,
selbständiger

Hotel Planta, Orselina-Locarno
sucht für sofort:

**Zimmermädchen
Saaltochter
Hausmädchen
Bureaufräulein**
auch Anfängerin, italienisch erwünscht

Hotel Planta, Orselina s/Locarno (Tessin).

Gesucht
in Erstklasshotel Jahresstelle.

**Sekretär-
Aide réception**

Zimmer auswärts. Offerten an Hotel Eicher,
Claridenstrasse 30, Zürich.

In Sporthotel nach Davos für Jahresstelle gesucht

Köchin oder Commis

Offerten unter Chiffre OFA 3993 D an Orell Füssl-
Annoncen, Davos.

Büroarbeiten

vertraut, sucht Stelle auf
15. Okt. oder nach Überein-
kunft. Lage Wert auf selb-
ständiges Arbeiten. Würde
auch im Betrieb mitarbeiten.
Jahres- oder Saisonstelle.
Offerten erbeten mit Gehalts-
angabe unter Chiffre T B 2528
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, gut aussehender
Schweizer, sprachgew.,
im Hoteltisch versiert, sucht
Stelle als

**Barman evtl.
II. Barman**

für Wintersaison. Offerten
unter Chiffre OFA 7051 Zc
an Orell Füssl-Annoncen,
Zürich 22.

Tochter, 27jährig, deutsch,
franz. englisch sprechend,
kenntn. im Italien., mit allen

avec bonnes connaissances
de la cuisine, âgé de 43 ans,
actuellement en place à Lau-
sanne, cherche autre place
pour le 15 sept. ou 1 oct.
Offres à Hans Ris, av. Belles-
Roches 5, Lausanne.

Junge Deutsche sucht per
1. evtl. 15. Dez. 1957 Stelle
nach Zürich als

Tochter

zur Führung eines originellen Cafés nach Basel
gesucht. Mit oder ohne Fähigkeitsausweis. Gute
Arbeitsbedingungen und Lohnverhältnisse. Nur
Tochter aus gutem Hause wird berücksichtigt.
Offerten unter Chiffre T F 2540 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
in Passantenhotel, Jahresstellen, per 1. September od.
nach Übereinkunft

Sekretärin-Journalführerin
(Deutsch u. Engl. erforderlich, franz. Kenntnisse).

Ferner per sofort oder nach Übereinkunft:
Officemädchen od. -bursche
sowie per sofort selbständiges

Lingeriemädchen (Mangerin)

Offerten unter Chiffre G P 2546 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Sporting-Bar, Grindelwald
sucht für kommende Wintersaison, junge, gut-
präsentierende

**Bartochter
Bar-Lehrtochter**

Offerten erbeten.

Nach Basel gesucht
per 1. September oder später

Bursche
für Mitte September.

Ehepaar

Eintritt nach Übereinkunft
oder Wintersaison. Offerten
an Maria Pola, Lungern
(Obwalden).

**Jeune commis-saucier et
pâtissier-aide de cuisine**

cherchent place ensemble
pour la saison d'hiver, aussi
remplacement, à partir du
15 sept. dans le même hôtel
de préférence. Crisons ou
Valais. Faire offres sous
chiffre M X 2435 à l'Hotel-
Revue à Bâle 2.

Zur gefl. Notiznahme!
Insertions-Aufträge be-
liebe man bitte an die
Administration, nicht an
die Redaktion zu
richten.

II. Buffetdame
oder
Buffettochter

Offerten erbeten an Grand Restaurant Baselstab, Gebr.
Früh, Marktplatz, Basel, Tel. (061) 23328. Für Ausländ-
erinnen wird Bewilligung verschafft.

Gesucht
für längere Wintersaison jüngerer

**Koch
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Serviertochter**

Offerten usw. an Hotel Meyerhof, HOSPENTAL.

Gesucht
in Erstklasshotel sprachen- und telefonkundiger

Nachtconcierge
sowie

Hallen-Tourant

Zimmer auswärts. Offerten an Hotel Eicher,
Claridenstrasse 30, Zürich.

Gesucht
per ca. 6. September

Alleinkoch

für 1-1½ Monate. Hotel Toggenburg, Wildhaus.

Gesucht
in Jahresbetrieb im Berner Oberland tüchtiger,
solider und zuverlässiger

Alleinkoch

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnis-
kopien und Gehaltsansprüche unter Chiffre G A
2539 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bahnhof, Grindelwald
sucht für kommende Wintersaison:

**Saaltochter
Saalpraktikantin
Restaurations-tochter
Serviertochter
Buffettochter
Buffetpraktikantin
Köchin, Officemädchen**

Gefl. baldmöglichst Offerten erbeten.

Hôtel Suisse, Fribourg
cherche de suite ou à convenir:

**Cuisinier (Commis)
Fille de salle
Portier de nuit**

Place à l'année et bon gage pour personnes capables.
Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats
à la direction.

Gesucht
in mittleres Bahnhofbuffet der Zentralschweiz auf
Mitte/Ende September versierte

Gouvernante

Vertrauensposten. Gutbezahlte Dauerstelle. Ge-
regelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeug-
nis und Photo unter Chiffre M B 2511 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort

Buffettochter

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno,
Tel. (095) 74608.

Nous cherchons
pour entrée de suite

**réceptionnaire-
maincourantier**

capable et de bonne présentation. Faire offres
avec copies de certificats et photo à la direction
de l'Hotel des Bergues, Genève.

Se necesita para hoteles lujosos en Caracas:

maîtres d'hôtel español y ingles
barman español y ingles
**cuisiniers, pâtissiers,
gardemanger, sauciers, etc.**

Excelentes condiciones. Sam Rosenberg, Gerente, Hotel
Humboldt, Caracas.

Clinique générale cherche bonne

cuisinière

Poste intéressant et stable. Faire offres avec
renseignements et présentations sous chiffre
P 5884 N à Publicitas Neuchâtel.

Stellen-Anzeiger | Nr. 35
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht für Winteraison, Zentralschweiz, Küchenchef (Allein-Koch), Portier (allein), Commis de rang, Chef de rang, Journalist, Lingerie, Offerten unter Chiffre 1878

Gesucht Köchin oder Tochter mit Kochkenntnissen. Geregelt Arbeit- und Freizeit, guter Lohn, Sparanlage- bzw. Pensionskasse. Offerten an Altersheim Glockental, Thun. [703]

Gesucht auf 15. September gewandte Serviertochter, in Kurort (Kanton Graubünden) mit langer Winteraison sowie guter Zwischenaison. Offerten unter Chiffre 1884

Gesucht Bureaupraktikantin in mittleres Pensionshotel, Basel, Eintritt Mitte September oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 1885

Gesucht für lange Winteraison ins Berner Oberland, Hotel 40 Betten, tüchtiger Allein-Koch, neu renovierte, elektr. Küche. Offerten mit Zeugniskopie und Photo erbeten unter Chiffre 1886

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
 des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefkopf-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. angeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 7581 Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 79 Betten, Lago Maggiore.
- 7582 Zimmermädchen-Tourante, junger Gardemanger, 1. Sept., Hotel 90 Betten, Zürich.
- 7583 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Ostschweiz.
- 7584 Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Luzern.
- 7594 Commis de cuisine nach Übereinkunft, Serviertochter, sofort, Restaurant, Aarau.
- 7608 Kellnerpraktikant, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
- 7610 Zimmermädchen, sofort, Hilfspersonal für Etage, sprachkundig, 15. Sept., Erstklasshotel, Zürich.
- 7612 Küchenchef, Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Kt. Solothurn.
- 7617 Casserolier, Buffetdame, Restauranttochter, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Zürich.
- 7620 2 Commis de cuisine, Buffettochter, Buffetpraktikantin, sofort, Restaurant, Basel.
- 7624 Commis de cuisine, Serviertochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Bielersée.
- 7627 Lingügere, sofort, Hotel-Kurhaus 90 Betten, Thunersee.
- 7629 Lingiermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
- 7634 Sekretärin oder Sekretärin, Saal-Restauranttochter, sprachkundig, Saaltochter, Economat-Küchenguvernantin, 1. Kafee-Köchin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
- 7639 Sekretärin (ältere Person), sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
- 7640 Haus-Küchenmädchen, junge Gouvernante, junger Koch oder Köchin, Lingiermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
- 7645 Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 7647 Buffetdame, Buffettochter, sofort, Grosseaaltacher, Ostschweiz.
- 7655 Hausbursche-Portier, 1. September, Obersaaltacher, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.
- 7656 Commis de cuisine, 1. September, Grossrestaurant, Zürich.
- 7662 Commis de cuisine, Etagenportier, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.

Gesucht tüchtiger Commis de cuisine für sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Rheinfelderhof, Basel. (1882)

Gesucht auf 18. September oder 1. Oktober: Buffettochter, möglichst deutsch und französisch sprechend. Offerten an Hotel Engel, Liestal, Tel. (061) 17 07.

Gesucht für die Winteraison 1957/58, in Kl. Sporthotel nach Davos: tüchtige Köchin für soignierte Küche, leichte Stelle, sowie ein Zimmermädchen, das auch im Service mitwirken, ferner ein Portier-Hausbursche. Nur Bewerber mit guten Zeugnissen oder Referenzen kommen in Frage. Offerten unter Postfach 46, Davos-Torlauben-2. (1889)

Gesucht per sofort tüchtige Serviertochter in Restaurant erster Klasse. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Aarau, Tel. (061) 286 21. (522)

Serviertochter zu baldigem Eintritt in Café-Tea-room (Jahresstellen) gesucht. Offerten an Dir. W. Federle, Bergshof, Spätzalp, Davos. (1879)

Saaltochter in Davos sucht für Winteraison: Chefköchin für gepflegte Küche, Hilfsköchin, Portier-Conducteur, sprachkundig, Hausbursche, muss Zentralheizung besorgen, Saalpraktikantin, Gef. Offerten mit Zeugniskopie und Photo unter Chiffre 1881

Wir suchen für unser neu renoviertes Restaurant mit Grill-room 2 Serviertochter. Angenehme Arbeitsbedingungen. Montag geschlossen. Offerten an P. Saldor, Restaurant Wartegg, Burgdorf, Tel. (034) 234 21. (706)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtige und sprachkundige Serviertochter für grosses Tour- und Restaurant-Übersicht. Hoher Verdienst. Offerten sind zu richten an F. Burri-Gauch, Hotel National-Rivato, Gstaad. (1883)

- 7671 Sekretär-Kassier oder Sekretärin, Telephonist, Chef de rang, Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 7675 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Kanton Aargau.
- 7682 Zimmermädchen-Mithilfe am Buffet, sofort, kleines Hotel, Zürichsee.
- 7694 2 Restauranttochter, evtl. Saaltochter, 1. Oktober, Ausflugsrestaurant, Kanton Zürich.
- 7700 Restauranttochter, Entremetier, evtl. Commis de cuisine, Demi-Chef, evtl. Tochter für Grillroom, Saalpraktikantin, Mitte/Ende September, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
- 7704 2 Commis de rang, Deutsch, Französisch, Englisch, 2 Votueriers, Officiemädchen, sofort, Hotel 180 Betten, Luzern.
- 7710 Buffettochter, anfangs September, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 7713 Küchenbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 7715 Hausbursche, jüngerer, deutsch sprechend, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Basel.
- 7716 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Basel.
- 7717 Commis de cuisine, Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 7724 Jüngerer Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Kanton Graubünden.
- 7725 Buffettochter, Lingügere, Gouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 7728 Sekretärin, sofort, Hotel 35 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 7730 Koch, Buffetdame, Tochter, Chef de partie, sofort, Grosseaaltacher, Solothurn.
- 7738 Haus-Küchenbursche, sofort, kleineres Hotel, Bielersée.
- 7739 Hausbursche, sofort, Buffettochter, sofort, deutsch und französisch sprechend, 2 Officiburschen, 2 Küchenburschen, nach Übereinkunft, Commis de cuisine (für Saucierposten), 15. September, größeres Restaurant, Kanton Fribourg.
- 7746 Küchenmädchen, Buffettochter evtl. Praktikantin, Anfangs-zimmermädchen, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Nähe Bern.
- 7754 Buffettochter eventuell Anfängerin, 1./15. Oktober, mittel-grosses Hotel, Basel.
- 7755 Köchin, Anfangsköchin, nach Übereinkunft, Restaurant, Kanton Zürich.
- 7757 Küchenmädchen, Officiemädchen, 12. September, Restaurant, Basel.
- 7769 Köchin, nach Übereinkunft, Berghotel 130 Betten, Zentral-schweiz.
- 7787 Küchenchef-Alleinkoch, Alleinportier-Hausbursche, Mithilfe und Stütze der Frau, sprachkundig, 15. September/Anfang Oktober, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
- 7791 Restaurantkellner oder -tochter, sofort, Saalpraktikantin oder -praktikant, Buffetpraktikantin, Hausmädchen, Anfangs-zimmermädchen, junger Bahnhortier und Mithilfe für Etage, nach Übereinkunft, Commis de cuisine, Ende Oktober, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 7803 Serviertochter, 15. September, Berghaus, Zentral-schweiz.
- 7814 Hilfsköchin neben Chef, 15. September, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 7815 Chef de rang oder Demi-chef, Officiemädchen, sofort, Restaurant-Chasseur, 1. Oktober, Erstklasshotel, Basel.
- 7818 Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 7819 Tourante für Etage und Office, Lingiermädchen, Sekretärin, deutsch und englisch sprechend, sofort, Officibursche oder -mädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Genéve.
- 7824 Restauranttochter, Saaltochter, 1. Sekretärin, Commis de cuisine, Chef de partie, nach Übereinkunft, Hotel 160 Betten, Luzern.
- 7832 Buffettochter, 1. Oktober, Hotel 40 Betten, Kanton Baselland.
- 7834 Sekretär-Rezeptionist, sofort, Erstklasshotel, Genéve.
- 7836 Chef de partie, Commis de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Basel.
- 7838 Saaltochter oder Commis de rang, 1. September, Hotel 50 Betten, Luzern.
- 7843 Sekretär eventuell Praktikant, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.

Sommersaison

- 7582 Saalpraktikantin, 1. September, Hotel 100 Betten, Lugano.

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Hotellerstochter, 25 Jahre, sucht Stelle als Hotelsekretärin. Spricht 4 Sprachen und ist in allen Sparten des Hotelwesens bewandert. Eintritt nach Übereinkunft (Winteraison). Offerten unter Chiffre 103

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesondeten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 104

Cuisine und Office

Casserolier-Küchenbursche, sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle. Offerten an Della Vecchia Anglo, Basiglio, 28. Luzern, Tel. (041) 296 58. (102)

Etage und Lingerie

Lingeriegouvernante mit langjähriger Erfahrung und erstklassigen Zeugnissen sucht neuen Wirkungskreis, evtl. auch Aushilfsstelle. Offerten unter Chiffre 105

Portier, selbst, gesondeten Alters, arbeitsam und zuverlässig, zur Zeit in Saisonstelle, sucht Jahresstelle auf 15. Oktober 1957 oder nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre 99

Portier-Etagenportier, mittleren Alters, zuverlässig und sprachkundig, sucht Jahresstelle auf 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 101

Loge, Lift und Omnibus

Allein-Nachtportier, mit Handels- und Hotelstudium, tüchtig und zuverlässig, 4 Hauptsprachen sprechend, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 98

Hotelchauffeur, 24jährig, sucht Winteraisonstelle. Offerten unter Chiffre G 4205/16 an Publicitas Luzern. (707)

Ausland - Etranger
 Schweiz-England (Austausch)

Koch, jüngerer oder Köchin sowie Zimmermädchen in gepflegten Betrieb nach London gesucht. Erstklassige Ausbildungsmöglichkeit in sprachlicher Hinsicht. Arbeitsbewilligung wird beschaft. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten von seriösen Bewerbern mit guten Zeugnissen erbeten unter Chiffre 54/5777, Hotel-Bureau, Basel 2.

„HOTEL-BUREAU“
Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bâle/Vél), Tél. (021) 23 92 55. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

- 8084 Jeune pâtissier, femme de chambre (aide à la lingerie), de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8086 Commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8087 Commis de cuisine, de suite, grand restaurant, Genève.
- 8094 Commis de cuisine, de suite, hôtel 60 lits, Montreux.
- 8098 Fille ou garçon de salle, gouvernante, entrée à convenir, hôtel 80 lits, Valais.
- 8102 Lingügere (Suisse), de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8136 Aide de buffet, de suite, restaurant, Lausanne.
- 8140 Femme de chambre, fille d'office, chef de rang, servisse, portier, de suite et à convenir, hôtel-restaurant, Neuchâtel.
- 8147 Garçon de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, Vaud.
- 8148 Cuisinière, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Genève.
- 8151 Fille de salle, début septembre, hôtel 50 lits, lac Léman.
- 8157 Garçon de cuisine, place à l'année, hôtel 30 lits, Oberland bernois.
- 8176 Aide de buffet, dame de buffet, sommelière, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 8177 Commis de cuisine, de suite, hôtel 50 lits, lac Léman.
- 8182 Lingügere, de suite, hôtel moyen, Valais.
- 8199 Garçons de cuisine et d'office, sommelière, femme de chambre, tourante, de suite ou à convenir, restaurant, canton de Neuchâtel.
- 8216 Une téléphoniste-secrétaire (Suisse), trois langues indispensables, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 8218 Sommelier, sommelière, garçon de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, lac Léman.
- 8225 Dame de buffet, aide de buffet, de suite, restaurant, Lausanne.

Es liegen bereits zahlreiche Personalgesuche für Jahresstellen und Winteraison vor, die wir nicht publizieren, sondern auf welche wir die Offerten von bei uns angemeldetem Personal unterbreiten. Wir empfehlen deshalb dem Personal, sich raschmöglichst bei uns anzumelden. **Hotel-Bureau**

Erstklasshotel im Engadin
 sucht unter guten Arbeitsbedingungen für die Winteraison:

Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Chef d'étages
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Kontrollleur
Portiers
Zimmermädchen
Kellerbursche
Liftiers
Chasseurs

Offerten sind erbeten an: L. Gredig, Grand Hotel Kronenhof, Pontresina.

Gesucht
 in Jahresstelle sprachkundige

Etagen-Gouvernante

Stellennr. Ende August oder nach Übereinkunft. Freie Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopie und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht
 in Erstklasshotel

Etagen-Hausgouvernante

Gaubezahlte Jahresstelle. Offerten an Hotel Eicher, Clarendstrasse 30, Zürich.

Für die Neueröffnung unseres Hauses
 auf die kommende Winteraison suchen wir bestqualifizierte

Gouvernante

Eintritt Anfang November (geheiztes Haus). Bewerbungen sind zu richten an National-Sport-Hotel, Davos, Familie Branger.

Gesucht
 mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Saucier-Chefstellvertreter
Commis de cuisine
3-4 Buffetfräulein
Küchenmädchen
Hausburschen
Maschinenwäscherin
Lingère

Offerten erbeten an E. Müller, Bahnhofbuffet, Schaffhausen.

Gesucht
 für Badoort bei Zürich, mit Eintritt nach Übereinkunft, in Jahresstellen:

Chef-Alleinkoch gut ausgewiesener entremets- und diätändig

II. Sekretärin
Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Wäscherin-Lingère

Offerten erbeten unter Chiffre B H 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2. ad

Gesucht
 per sofort in Jahresstellen in Stadthotele der Zentralschweiz:

Aide de cuisine
Saal-Praktikantin
 mit Kenntnissen der französischen Sprache,
Nachtportier-Conciierge
 als Aushilfe für 6 Wochen.

Gef. Off. unt. Chiffre Z S 2318 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 nach Übereinkunft sprachkundige

Tochter
 für Buffet, Reception (Vertrauensposten)

Serviertochter

Jahresstellen mit Zweisaison. Offerten an Hotel Dischma, Davos-Dorf.

Hotel Braunwald in Braunwald Gl.
 sucht für die Winteraison:

Patissier-Aide de cuisine
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenburschen
Küchenmädchen
Restaurationsstochter
 mit Barkenntnissen für Restaurant-Dancing

2. Restaurationstochter
Hausbursche
Zimmermädchen
Lingère, Lingiermädchen
Wäscherin
Sekretärin

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Gesucht
 in gute Jahresstelle tüchtiger, solider

Küchenchef (Alleinkoch)

tüchtige, sprachkundige

Alleinsprachen oder Keller

Eintritt 1. November. Offerten mit Zeugniskopie und Photo an Hotel Kurhaus Vogelinslegg, Speicher (Appenzell)

Gesucht
 für Mitte Dezember bis Ende März:

1 Sekretärin für Korrespondenz und Journal.
1 einfache Leiterin für Dependance mit Massenzimmer.
1 Barmaid.
2 Partiküche.
1 Allein-Pâtissier.
1 Commis de cuisine.
1 Köchin (Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft.)
1 Casserolier.
1 Küchen-, Officiemädchen und -burschen.
1 Wäscher (in).
1 Lingère.
1 Lingiermädchen.
1 Buffetdame.
1 Buffettochter.
1 Anfangs-Buffettochter.
4 Serviertochter.
1 Anfangsserviertochter.
4 Saaltochter.
1 Saalpraktikantin.
1 Chasseur
ou Chasseuse.
1 Etagenportier.
1 Zimmermädchen.
1 Hilfszimmermädchen.

Offerten mit Personalien, Zeugniskopie und Bild erbeten Simon Lötcher, Sporthotel-Kurhaus Stos (über dem Vierwaldstättersee).

Erstklasshotel in Graubünden
 sucht für lange Winteraison:

Kassier-Journalführer
Sekretär
Pâtissier
Commis de cuisine
Personalköchin
Economatgouvernante
Officegouvernante
Saaltochter
Demi-Chef

Offerten mit Photo und Zeugniskopie sind zu richten an Sporthotel Fluella, Davos-Dorf.

Wir suchen
 für unsern Hotel-Speiseaal mit Stad-Restaurant in Jahresstelle jüngerer

Saaltochter

in leitende Stellung. Die Saaltochter führt den Saal-service selbständig durch und bildet ihre Hilfskräfte in Verbindung mit der Gewerbeschule selber aus. Für diesen Vertrauensposten hätten wir gerne eine freundliche, fachkundige Tochter mit guten Sprach- und Servicekenntnissen engagiert, die Wert auf geregelte Arbeitsverhältnisse in angenehmer Atmosphäre legt und die auch gewillt ist, an der Entwicklung des Betriebes mitzuwirken. Eintritt nach Übereinkunft, ca. Oktober 1957. Offerten mit Zeugniskopie und Photo an Hotel Krone, Winterthur.

Restaurant de ler ordre à Genève
 cherche un

maitre d'hôtel

qualifié parlant couramment le français et l'anglais. Un chef de rang compétent pourrait prendre cet emploi. - On cherche de même un

chef de rang
 et un

commis de rang

Offres au Restaurant Le Français, 21, rue Kléberg, Genève.

Die Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg
suchen für Winter- und Sommersaison (ca. 10 Monate)
mit Eintritt Anfang Dezember 1957:

- Journalführer-Sekretär**
evtl. auch Fräulein, sprachenkundig
- Officegouvernante**
- Hilfsgouvernante**
- Patissier, Entremetier**
- Commundar, Kaffeeköchin**
- Buffettochter**
- Restaurationsstöchter**
sprachenkundig
- Saaltöchter Praktikantinnen**
- Etagenkellner, Glätterin** gelernte
- Hilfsglätterin**
- Lingeriemädchen** Nähenkenntnisse
- Zimmermädchen** für Bahnhofbuffet
- Angest.-Zimmermädchen**
- Portier**
- Hausbursche**
- Kellerbursche**
- Casserolier**
- Burschen** für Schneeräumungsarbeiten

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Kleine Scheidegg (Berner Oberland).

Gesucht

Direktor

für Grosshotel allerersten Ranges im Engadin.

Jahresstelle bei langer Sommersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G. D. 2522 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Basel
in Jahresstelle

Etagengouvernante

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E. G. 2483 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL BALANCES, LUZERN

sucht in Jahresstellen:

- Glätterin, Stopferin**
oder **Lingère** welche bügeln und stopfen kann
- Commis de cuisine**
- Portier-Hausbursche**
- Chasseur**

Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion zu richten.

Gesucht

in Anstaltsküche mit Chef und 6 Küchenangestellten

Köchin evtl. Koch

Vorbildlich geregelte Anstellungsbedingungen.
Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen sind erbeten an Verwaltung der Heil- und Pflegeanstalt Rosegg, Solothurn.

Gesucht

in Erstklasshotel nach St. Moritz, nur für Wintersaison:

- Küchenchef** mit sehr gutem Commis
- Verlangt wird: nur erstklassige, berufsfreudige Kraft; geboten wird: sehr guter Lohn, erstklassiger Wareneinkauf.

Ferner:

- Etagenportier** (nur Schweizer)
- Chasseur, Zimmermädchen** (Sprachen)

Offerten mit Passphoto u. Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre E. H. 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Passantenhotel in Bern
sucht in Jahresstellen:

- Buffetdame**
- Serviertochter**
für Café-Restaurant
- Etagengouvernante**
- Bureaupraktikantin**
sprachenkundig
- Saalpraktikantin**
- Zimmermädchen**
- Gardemanger**

Stellenantritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre P. H. 2478 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Weisses Kreuz Flüelen

am Vierwaldstättersee sucht auf 1. September
(in gute Herbstsaison, 2 Monate) tüchtige

Restaurations-Tochter oder Kellner

Offerten mit Zeugnissen erbeten. Tel. (044) 21718.

Wir suchen
für unsere gutfrequentierte Dancing-Bar tüchtige

Barmaid

Offerten an Cabaret Cadadou, Luzern.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt sprachenkundigen

Telephonisten

in mittlerem Betrieb. Offerten unter Chiffre Z. H. 2476 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger

Gerant(in)

in grösseres, gepflegtes Café-Restaurant, alkoholfrei, in St. Gallen. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre G. N. 2487 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. Oktober 1957 tüchtige

Hotel-Sekretärin

Deutsch, französisch und englisch sprechend. Kenntnisse im Italienischen. Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche und Photo an Hotel Rothus, Marktgasse 17, Zürich 1.

Gesucht

tüchtige Köchin

für Anstalt mit Gutsbetrieb (60-80 Personen). Jahresstelle. Geregelte Arbeitszeit. Schöne, elektr. Küche. Einzelzimmer mit fl. Wasser. Eintritt 1. Okt. oder nach Übereinkunft. Ebenso wird tüchtige

Tochter als Stütze

der Hausfrau gesucht. Offerten mit Lohnansprüchen, Photo und Zeugnissen an Militärsheilstätte Tenero, Tel. (083) 84555.

Hôtel de premier ordre, Gstaad

(hiver / été) cherche:

- secrétaire** (h. ou f.)
- gouvernante d'économat**
- chef de cuisine**
- commis de cuisine**
- garçon ou fille de cuisine**
- filles de salle, aide-lingère**
- concierge, conducteur**

Entrée 10 / 15 décembre. Offres avec photo et certificats sous chiffre P. R. 2484 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Küchenchef

auf den Winter zu plazieren?
Nur erstklassiger Chef kommt in Frage. Dieser wäre ab 8. März wieder frei. Besten Dank.
Offerten erbitet Alfred Koch, Rosatsch Hotel Excelsior St. Moritz.

Gesucht nach Basel

in Jahresstellen, zuverlässiger

Küchenchef (Alleinkoch)

dasselbst

- Buffettochter**
- Küchenmädchen**

Offerten unter Chiffre N. B. 2481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

jüngere

Saaltöchter

in gute Jahresstelle, evtl. Aushilfe für 2-3 Monate. Offerten mit Photo an Bad-Hotel Bären, Baden.

Gesucht

per Mitte Dezember 1957 in Erstklass-Sporthotel Graubündens, mit gepflegter Küche, Zweisaisonbetrieb, etwa 100 Betten, gut qualifizierter

Küchenchef

Offerten von bestausgewiesenen Bewerbern mit Zeugnissen, Alters- und Gehaltsangaben unter Chiffre PK 2192 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

in neues, mittleres Hotel in der Ostschweiz auf etwa Mitte September/Anfang Oktober:

- Alleinkoch**
fachkundig und selbständig
- junge Tochter**
als Anfängerin für Hotelbureau und Stütze der Frau, Sprachkenntnisse erforderlich
- Alleinportier-Hausbursche**

Ausführliche Offerten unter Chiffre O. S. 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

- 2 Serviceanfängerinnen**
sprachenkundige, intelligente, seriöse Töchter.
- Saal-Restaurationsstöchter**
sofort
- Zimmermädchen oder Anfangs-Zimmermädchen**

Offerten an Strandhotel Belvédère, Spliez, Berner Oberland

Gesucht

in gutbezahlte Jahresstelle nach Luzern:

- I. Sekretär**
(Sekretärin)
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Restaurationsstöchter**
- I. Saaltöchter**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angaben der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre N. J. 2477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft zuverlässige

- Tournante**
(Buffet-Economat-Elage) sowie
- I. Buffetdame**
versierte
- Restaurationsstöchter oder -kellner**
sprachenkundig
- Commis de restaurant**
deutsch sprechend

In erstklassigen Betrieb, Jahresstellen. Offerten an G. Sommer, Gartenhotel, Winterthur.

Gesucht per sofort

- Sekretär-Kassier**
- junge Saaltöchter**
- junger Portier**

Geht. Offerten unter Chiffre Z. H. 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Wintersaison nach Davos:

- Buffettochter**
- Tochter**
für Empfang und Bureau, sprachenkundig
- Tochter**
für Service, sprachenkundig
- Kellner** sprachenkundig
- Chasseuse** sprachenkundig

Bei Zufriedenheit gute Sommersaison in Lugano. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sowie Lohnansprüchen an Hotel Dischma, Lugano-Paradise.

Gesucht

in mittleres Stadthotel in Basel:

Chef de cuisine

(kleine Brigade) in angenehme Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit den nötigen Referenzen unter Chiffre S. H. 2463 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Gesucht per sofort:

- Commis-Patissier** evtl. auch Aushilfe
 - Service-Lehrtochter** nicht unter 18 Jahren
- Off. mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Mövenpick AG, Dreikönigstrasse 21, Zürich 2.

Gesucht
auf Anfang September

Buffettochter

Kann auch angelernt werden. Jahresstelle. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, Romanshorn.

Hôtel-garni à Fribourg
demande pour le 1er septembre

portier de nuit

français et allemand. Place à l'année. Faire offres sous chiffre F R 2458 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
in Badekurort des Unterengadins für Winter-saison 1957/58 bei langer Saisondauer und sehr gutem Verdienst

Restaurations-tochter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Dir. Hugo Ferr, Hotel Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera (Engadin).

Gesucht
für Winter- und Sommersaison in Erstklasshotel im Berner Oberland tüchtiger

Küchenchef

der eine sehr gepflegte Küche zu führen versteht und auch in seinem Revier gute Ordnung hält. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre B O 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Erstklasshotel im Berner Oberland in Winter- und Sommersaison

Chef de réception-Directeur

Rechte Hand des Besitzers. Eintritt ca. Anfang Oktober. Es würde sich um eine Jahresstelle handeln. Auch Ehepartner wäre angenehm, sofern die Ehegattin schon im Hotelberuf tätig war. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photos und Lohnansprüchen unter Chiffre D F 2467 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 1. Oktober

II. Sekretärin

in Jahresstelle. Gef. Offerten an Hotel Seequai, Zürich.

Wir suchen
für gut eingerichtetes alkoholfreies Restaurant mit Pensionärzimmern am Zürchersee wirtschaftlich fähige und im Charakter einwandfreie

Vorsteherin

Guter Lohn, 4 Wochen bezahlte Ferien. Eintritt nach Übereinkunft. Detaillierte Offerten an Schweizerische Stiftung für Gemeindestuben, Spilgenstrasse 6, Zürich 2.

Für ein neu zu erstellendes Bergrestaurant an der Bergstation Fréles der Ligur-Tessenberg-Bahn wird ein kapitalkräftiger

Interessent für den Bau und die Führung des Restaurants

gesucht

Anmeldung unter Chiffre B F 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle:

Sekretär oder Sekretärin

tüchtig und sprachkundig, für Réception, Telefon, Journal und Kasse sowie Korrespondenz, in lebhaften Betrieb. Eintritt 1. evtl. 15. Okt. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche an Hotel zum Eidg. Kreuz, Bern.

Gesucht
für Ferienablösung

Aushilfs-Koch oder -Köchin

Eintritt baldmöglichst. Offerten an Bahnhofbuffet Solothurn HB, Postfach 939.

Gesucht
auf 15. September oder nach Übereinkunft in gut-bezahlte Jahresstelle

Tochter für Bureau und Kinokasse-Ablösung

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Bahnhofbuffet, Spiez.

Gesucht
für Wintersaison (Mitte Dezember bis nach Ostern):

Zimmermädchen sprachkundig
Saaltochter sprachkundig
Aide de cuisine
Hilfsköchin
Angestelltenköchin
Lingerie-mädchen-Stopferin (Italienerin)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Seehof, Arosa.

Gesucht
in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de service jüngere Kraft
Gouvernante
Aide de cuisine
Officebursche
Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre D R 2459 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassiges Stadthotel auf Ende September (evtl. nach Übereinkunft):

Entremetier
Commis de cuisine
Restauranttochter
Grilltochter oder Demi-Chef
Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre S H 2451 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gut frequentiertes Hotel und Restaurant einfache und freundliche

Serviertochter
sowie
Köchin oder Hilfsköchin

Geregelte Freizeit.
Offerten an Hotel Löwen, Zug.

Gesucht
in lange Wintersaison in grösseres Wintersport-hotel mit gut frequentiertem Dancing und Bar (Orchester)

Barmaid

Muss flink, sprachkundig und sehr gute Verkäuferin sein. Hoher Verdienst. Ausführliche Bewerbungsschreiben sind zu richten unter Chiffre B A 2447 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel im Engadin
mit 4 Monaten Winter- und 3 Monaten Sommersaison sucht

Journalführerin-Kassierin
2 Zimmermädchen tüchtige
Tournants für Zimmer und Saal
Economatgouvernante

Es kommen nur Bewerberinnen in Frage, die sich zugleich für Winter- und Sommersaison verpflichten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten unter Chiffre W S 2444 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Wintersaison:

Barmaid
in Dancing-Bar, jüngere, flinke
Zimmermädchen
Saaltochter
Casserolier
Küchenmädchen

Offerten an Hotel Alpenrose, Adelboden.

Gesucht

Oberkellner

in erstklassiges Familienhotel nach Graubünden mit langer Winter- und Sommersaison. 150 Betten. Sprachkundige Bedientanten mit besten Referenzen und die gewillt sind, sich für Winter und Sommer zu verpflichten, wollen sich melden unter Chiffre O K 2455 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Eintritt Mitte September oder nach Übereinkunft.
Offerten an Hotel Stoller, Zürich.

Gesucht
für moderne Betriebswäscherei

junge Wäscherin

Gehalt und Eintritt nach Übereinkunft. Klinik Arlesheim.

Gesucht
per 1. oder 15. Oktober 1957 in Dauerstelle

Hotel-Sekretärin

für Passantenhotel in Zürich (150 Betten). Aufgaben: Réception, Telefonbedienung, allgemeine Büroarbeiten, Grundanforderungen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Italienisch erwünscht, aber nicht Bedingung. Handschriftliche Offerten (oder mit Handschriftprobe) mit Zeugnisabschriften, Photo sowie Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre P H 2449 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
wird nach Übereinkunft gut präsentierende

Serviertochter
evtl. willige, begabte Anfängerin. Dasselbst
sauberes Mädchen
für Küche und Haushalt.
Offerten sind erbeten an D. Camenzind, Hotel Seegarten, Gersau.

Gesucht in Jahresstelle

Barkellner

flink und zuverlässig. Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre B K 2338 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
wird auf Anfang September für etwa 5 Wochen tüchtiger

Koch

für Ferienablösung.
Offerten erbeten an W. Fischer-Keller, Bahnhofbuffet Schwägalp AR.

Chef de partie
dans la trentaine, expérimenté dans le service restauration
commis de cuisine
apprenti de cuisine
serveuses débutantes
serveuses connaissant la restauration
garçons d'office-filles d'office
garçons de cuisine

sont demandés par la brasserie du Grand-Chêne, S. A. à Lausanne.

Gesucht eine
Buffettochter
und eine
Officetochter

Kost und Logis im Hause. Offerten mit Referenzen und Lohnanspruch an Café M. Geiser, Güterstrasse 253, Basel.

On cherche

Barmaid

présentant bien, sachant français et allemand. Bon gain. Faire offres avec photo sous chiffres N E 2450 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
nach Zürich in Jahresstelle

I. Glätterin

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre Z H 2424 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Basel
ins Speiserestaurant Helm

Entremetier
Commis de cuisine
Koch-Lehrling
Buffet-Tochter

Tel. (061) 221590 oder Eisengasse 16, beim Marktplatz, Basel.

Gesucht

Buffettochter
Buffetanfängerin
Officemädchen
Hausbursche

Hotel Bodan, Romanshorn.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft jüngerer

KOCH ODER KÖCHIN

Offerten sind zu richten an Fam. Schneider, Gasthof Sternen, Worb, Tel. (031) 672714.

Privatklinik in Bern sucht auf kommenden Herbst

Hilfsköchin

Geregelter Betrieb, gute Bedingungen. Ausführliche Offerten unter Chiffre Z 14277 Y an Publicitas Bern.

LOCARNO
Gesucht zu sofortigem Stellenantritt

Zimmermädchen
(möglich als Serviertochter für Morgenkaffee und zum Eisigen)
im neu eingerichteten Hotel Garni. Gute, familiäre Behandlung sowie guter Verdienst werden zugesichert. Jahresstelle. Offerten an Casa Garai Alexia, Locarno.

Gesucht in alkoholfreies Restaurant:

Köchin evtl. II. Köchin
Konditor (Bäcker) als Aushilfe
Serviertochter evtl. Anfängerin

Gute Arbeitsbedingungen, früher Feierabend, regelmäßige Freizeit. Eintritt nach Übereinkunft. Felix Hasler-Roth, Hotel Blaurouzhous, Basel.

Gesucht
per sofort:

Sekretär
Chef de service
Grillkoch
Koch-Tournant
Commis de garde

Offerten an Hotel Merkur, Zürich.

Gesucht wird per sofort:

Koch
junger (guter Lohn)
Casserolier
Hausbursche
Buffetdame
Glätterin-Wäscherin

Offerten an Hotel Drei Könige, Entlebuch (Luzern).

Gesucht
in Wintersaison (Dezember bis April) tüchtiger, restaurationskundiger

Alleinkoch

evtl. mit Commis
Offerten an Restaurant Weissfluhjoch, Davos-Parsenn.

Wir suchen

Kinderfräulein
zu Hoteliersfamilie mit 5 Kindern von 5 bis 14 Jahren. Erfahrung im Unterricht von Schulaufgaben nötig.

junge Buffettochter
(wird auch angelernt)
Eintritt auf den 1. September 1957. Offerten unter Beilage von Zeugnissen, Angabe von Referenzen und Lohnforderungen sind zu richten an Hotel Drei Könige, Chur.

Gesucht
von Hotel am Genfersee

Saaltochter

evtl. aus der Lehre, für Herbstsaison. Eintritt Anfang September oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges.

Cherchons

portier voiturier
portier de nuit

Entrée 1er novembre ou date à convenir. Offres avec certificats et photo à l'Hôtel Excelsior, Lugano

Saucier

required for first class North West City Hotel, Nr. Liverpool, England. Apply with certificates to Manager, Grosvenor Hotel, Chester.

Gesucht

in neuzeitlich eingerichtete Hotel und Bahnhofbuffet der Ostschweiz eine tüchtige

Gouvernante

(Stütze der Hausfrau)

in Jahresstelle. Bewerberinnen, welche schon solchen Posten innehaben, belieben ihre Offerten mit Gehaltsansprüchen, Bild und Zeugniskopien einzureichen unter Chiffre O S 2415 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

**Buffet-Lehrtochter
Buffetdame-Gouvernante
Commis de cuisine**

Bitte Offerten an Restaurant Falken, Biel.

Führendes Hotel Spaniens

sucht in allen Sparten vertrauten, energischen und nüchternen

I. Küchenchef

in Jahresstelle. Bewerber, auch solche, welche noch als I. Sauciers in erstklassigen Häusern arbeiten, müssen genügend Erfahrung in französischer Küche haben, um internationalen Publikums-wünschen gerecht werden zu können. Französische Sprachkenntnisse Bedingung. Tüchtiger, als Gardemanger ausgebildeter Jungkoch kann mit-angeworben werden. Vollständige Angebote mit besten Referenzen unter Chiffre H S 2486 an die Hotel-Revue, Basel 2.



sucht einen überdurchschnittlich begabten Mitarbeiter für den Verkauf

und die Präsentation der La Fourchette-Dienstleistungen. Wer selbst gern gut isst, wer gern über die Esskultur spricht und viel davon weiss, ist die richtige Persönlichkeit. H. H. Simoness, der Leiter der La Fourchette - Traiteur, Comestibles, Weine, Spirituosen - und alles, was es braucht für kalte oder warme Buffets, für Empfänge, Parties, sei es zu Hause oder sei es im Büro, interessiert sich für Sie. Basel, Steinvorstadt 53, Tel. 23 59 48.

Die Schweizerische Bankgesellschaft in Basel

sucht für die Restaurationslokalitäten in ihrem in Ausführung begriffenen Erweiterungsbau an der Barfüssergasse in Basel einen gut ausgewiesenen und finanzkräftigen

PÄCHTER

Der Betrieb wird gegen 200 Plätze umfassen und soll teilweise als gediegenes Restaurant français, teilweise als gutbürgerliches Lunch- und Speiserestaurant geführt werden. Eröffnung voraussichtlich Spätsommer 1958.

Offerten sind zu richten an die Direktion der Schweizerischen Bankgesellschaft in Basel, Freiestrasse 68.

Erstklasshotel (Schweizer Direktion) Johannesburg

(Süd-Afrika) sucht auf 1. Oktober 1957 6 bestausgewiesene, gut präsentierende, jüngere, sprachgewandte

Servierlöhner

Ebenso

3-5 Mann-Band

(Attraktions-Orchester)

mit internationalem Repertoire und originellen Einlagen. Nebst einjährigem Kontrakt wird ausserordentlich gute Salärrierung bei freier Kost sowie freiem Flug nach Johannesburg geboten. -- Flugpost-Eilofferten sind zu richten an

J. P. Wirth, 37, Iris-Road, Norwood, Johannesburg (Süd-Afrika)

Gesucht
junger

Chef de partie
sowie junger

Commis de cuisine

in gutbezahlte Jahresstelle nach Bern und Baden, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Restaurant Grill-Room, Le Mazot, Bärenplatz 5, Bern.

Gesucht

für Wintersaison 1957/58:
Bureaupraktikantin
mit guten Sprachkenntnissen

**Küchenmädchen
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Hotel Belmont, Davos-Platz.

Nous engageons:

**barman
apprenti barman
fille de salle
2 sommelières**

pour le 1er septembre, dans Hôtel-Restaurant de la Côte vaudoise. Nourris, logés, bien rétribués. Offres détaillées avec photo sous chiffre B 63791 X Publicitas Genève.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft einige ausgewiesene

Commis de cuisine

in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an: R. Candrian-Bon, Bahnhofbuffet Zürich HB.

Gesucht

in Jahresstelle nach Basel per 1. Oktober

KOCH

zu Sechsmann-Brigade. Betriebsschluss 21.00 Uhr abends. -- Offerten mit Gehaltsansprüchen an H. A. Schaer-Rudolf, Rest. Baslerhof, Basel.

Ambassade Suisse en Europe

cherche pour date à convenir

cuisinière chef

de nationalité suisse d'environ 30 ans. Salaire exonéré d'impôt. Seules les personnes capables et de toute moralité sont priées de faire offres détaillées avec copies de certificats et photographie à: Case ville 21.66, Lausanne.

In gutes Tea-room per sofort nach Zürich gesucht

Koch

oder

Köchin

Zimmer im Hause. Offerten unter Chiffre Z F 8579 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Gesucht

Serviertochter

für Berghus Fränküntegg, Station der Pilatus-Seilbahn ob Kriens bei Luzern. Gute Arbeitsbedingungen. Eintritt auf 15. Sept. oder nach Übereinkunft. Offerten mit Angabe der Verdienstanfrage erbeten an N. Brischgi, Dir. Berghus Fränküntegg, Post Kriens (LU), Tel. (041) 76 12 55.

Maison hospitalière
cherche

aide de cuisine

pouvant prendre des responsabilités. Poste intéressant. Faire offres sous chiffre P 200 N à Publicitas Neuchâtel.

LIBAN

Barmaid et pâtissier

sont cherchés par établissement 1er ordre à Beyrouth. Meilleures références de capacité exigées. Ecrire sous chiffre L 8447 X Publicitas, Genève.

Gesucht
per sofort junge, ehrliche

Serviertochter

Guter Verdienst und familiäre Behandlung. Offerten erbeten an Fam. Raschle, Hotel Kreuz, Meis.

Serviertochter

die die ital. Sprache zu erlernen wünscht, biete ich in meinem Restaurant-Hotel beste Stellung. Eintritt Mitte September. Offerten mit Photo und Zeugnis an Pension Roncobello, Prograssona-Lugano, Tel. (051) 273 12

Inserieren bringt Gewinn

On demande

pour entrée de suite ou à convenir

saucier

capable. Faire offre avec copies de certificats au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Privatspital am Zürichsee, Nähe Zürich, sucht

Saaltöchter

die Freude hat, unserem neuen Privatpatienten- und Arztspisessaal vorzustehen (Tochter kann auch angelernt werden). Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre F 15971 Z an Publicitas, Zürich 1.

Gesucht

wird auf Anfang Dezember 1957 in kleineres, gediegenes Hotel für lange Wintersaison

Hausbursche sprachkundig
Zimmermädchen sprachkundig
Saaltöchter sprachkundig
Office- u. Küchenmädchen

In Jahresstelle:

jüngere Frau oder Mädchen (die kochen kann) zur Mithilfe im Haushalt und Betrieb

Schweizer bevorzugt. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre S M 2439 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL HOHENFELS, AROSA

sucht für Wintersaison:

Saucier
Aide de cuisine
jüngere Journalführerin
I. Saaltöchter sprachkundig
Saaltöchter
Glätterin

Offerten erbeten an Hotel de la Paix, Lugano.

Gesucht

für lange Wintersaison (Mitte Dezember bis ca. Mitte April) in gepflegtes, mittleres Sporthotel in Davos:

Sekretärin-Journalführerin, spr'kundig
Alleinkoch, **Commis de cuisine**
Küchenbursche-Casseroiler
Küchenmädchen
Obersaaltöchter, sprachkundig
3 Saaltöchter, **Saalpraktikantin**
2 Zimmermädchen, servickundig
Anfangszimmermädchen-Hausmädchen
Hausbursche, **Officemädchen**
2 Hotelpraktikantinnen
Lingère-Glätterin-Wäscherin (vollautomatische Waschmaschine)

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen richten man an Hotel Bellavista, Davos 2.

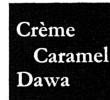


Gutes Dessert —

zufriedene Gäste ...

Ja, Crème Caramel Dawa von Dr. Wander ist wirklich etwas besonders Feines, kostet trotzdem wenig und ist im Nu zubereitet.

Zur Abwechslung Crème Caramel mit Rahm, Früchten oder Biscuits ... Crème Caramel Dawa ist immer fein und lohnend — Aber auf den Namen Dawa kommt es an.



Qualität

ist bei **Wander** Tradition



Gesucht für Wintersaison 1957/58

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
I. Buffetdame
Buffettochter evtl. Anfängerin
Restaurationsstochter
Saaltöchter
Commis de rang
Sekretärin-Aide de réception

Hoher Lohn und angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten erbeten an M. Looser, Hotel Sternen, Unterwasser.

Gesucht

Serviertöchter
Lingère
Hausmädchen

Offerten an Hotel Schaffhauserhof, Schaffhausen.

Gesucht

zur Mithilfe in unserer Küche arbeitsam

TOCHTER

Gute Entlohnung und geregelte Freizeit. Es wäre sofortiger Eintritt möglich. Anmeldungen erbeten an Erziehungsanstalt Regensburg, P. Sondergerger, Tel. 941202.

Gesucht

tüchtige, selbständige

Köchin

in lange Wintersaison nach Davos. Haus für 30 Personen. Gefl. Offerten unter Chiffre L W 2385 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le
Champagne
préféré



Champagne
BOLLINGER



Agence
générale
RENAUD SA
BALE

Höhere Frequenzen in sämtlichen Regionen

Den absolut grössten Zuwachs an Übernachtungen – 60 000 oder 18% – verzeichneten die Hotels und Pensionen des *Genferseesgebietes*. Sie beherbergen um 6% mehr Schweizer und um 22% mehr Ausländer als im Juni 1956. Die Nordamerikaner waren allerdings nicht ganz so zahlreich wie vor einem Jahr; für die Gäste aus Westeuropa dagegen wurden Frequenzgewinne von 9% (Italien) bis 94% (Deutsche) ermittelt, die zu einem erheblichen Teil den Besuchern der internationalen Ausstellung der graphischen Industrien in Lausanne zu verdanken sind. Den ersten Platz unter den Ausländern, auf die 294 000 der insgesamt 397 000 Logiernächte entfielen, nahmen im Berichtsmonat die Engländer ein, gefolgt von den Franzosen, den Deutschen und den Nordamerikanern. Vom Aufschwung profitierten hauptsächlich Lausanne und Montreux.

In der *Zentralschweiz* setzte sich die im Vormonat beobachtete Entwicklung fort. Die Zahl der Übernachtungen, die im Mai des Rotary-Kongresses wegen um 14% zugenommen hatte, erhöhte sich im Berichtsmonat um 15%, das heisst um 49 000 auf 371 000; die durchschnittliche Bettenbesetzung stieg von 42 auf 47%. Die Besucher aus dem Inland waren um 7, die mit drei Vierteln an der Gesamtfrequenz beteiligten Ausländer um 19% stärker vertreten als im Juni 1956. An der Spitze der fremden Touristen standen die Engländer (+20%) und die Deutschen (+47%), die auch am kräftigsten zur Belegung beitrugen. Ebenfalls angewachsen ist die Zahl der Logiernächte der Franzosen und der Belgier, gleichgeblieben oder zurückgegangen jene der Holländer, Nordamerikaner und Italiener. In den meisten zentralschweizerischen Kurorten wurden die Vorjahresergebnisse um 20 und mehr Prozent übertroffen. Luzern musste sich mit einem relativ geringen Zuwachs begnügen, verzeichnete dafür mit 77% eine höhere Bettenbesetzung als die übrigen Kurorte des Vierwaldstätterseesgebietes.

Im *Berner Oberland*, wo im Monatsmittel 45 (Juni 1956: 39%) der Gastbetten beansprucht wurden, verlief die Entwicklung ähnrlich wie in der Zentralschweiz. Wie dort führten die s. a. rke Zunahme der Übernachtungen britischer (+22%), deutscher (+52%) und französischer Gäste (+48%) und der regere Besuch aus dem Inland (+13%) zu einer kräftigen Belegung des Fremdenverkehrs, die allen Ferienorten zugute kam. In der Thunerseeregion erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen um durchschnittlich 13, in den alpinen Stationen um durchschnittlich 24 und im ganzen Berner Oberland um 17½%, nämlich um 43 000 auf 288 000. Davon entfallen 213 000 oder rund drei Viertel auf ausländische Gäste, die sich zu annähernd drei Dritteln aus Engländern und Deutschen zusammensetzten.

Im *Tessin* folgte der sehr befriedigenden Saison im Frühjahr eine ebenso gute im Vormonat, stieg doch die Zahl der Logiernächte im Berichtsmonat gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 39 000 oder 16% auf 286 000, ein bis anhin im Juni noch nie erreichtes Resultat. Die mittlere Bettenbesetzung nahm allerdings nur um 2 Punkte zu, weil auch die Beherbergungskapazität stark vergrössert wurde. Neue Hotelbetriebe entstanden vor allem in Lugano, Ascona und Melide, wo die Bettenbesetzung etwas zurückging, obwohl bedeutend mehr Übernachtungen gebucht werden konnten als im Juni 1956. In den übrigen Tessiner Kurorten nahm nicht nur die Zahl der Logiernächte, sondern auch der Anteil der besetzten Betten zu. Die Belegung ist überall sowohl den in- als auch den ausländischen Gästen zu verdanken, deren Frequenz in der ganzen Region um je einen Sechstel anstieg. Unter den Ausländern, die sieben Zehntel der Übernachtungen auf sich vereinigen, herrschten die Deutschen und die Engländer vor.

Die ausgesprochen *alpinen Regionen* waren, wie stets in dieser Jahreszeit, noch verhältnismässig schwach, aber doch wesentlich stärker frequentiert als im Juni 1956.

In *Graubünden* wurde das letztjährige Juniresultat um 18% übertroffen. Der Ausländerverkehr nahm – in erster Linie dank des regeren Zustroms deutscher und holländischer Touristen – um einen Viertel, der Besuch aus dem Inland um einen Neuntel zu. Ausser Davos meldeten sämtliche Ferienorte eine höhere, wenn auch immer noch vorsaisonnässige Bettenbesetzung.

Im *Wallis* stieg die Zahl der Übernachtungen um 20%. Wie in Graubünden, fanden sich auch hier mehr in- und ausländische, hauptsächlich mehr deutsche, britische und französische Gäste ein als vor Jahresfrist. Die Belegung kam fast allen Stationen zugute; Besetzungsquoten von Bedeutung verzeichneten insbesondere die Ortschaften im Rhonetal und Leukerbad.

Den Hotels und Pensionen der *Waadtler Alpen* brachte der Berichtsmonat einen Frequenzzuwachs von 21%, der vorwiegend von englischen Gästen stammt.

Wesentlich günstiger als im Juni 1956 lauteten auch die Berichte aus den meisten Ferienorten der *Ostschweiz*. Hervorzuheben ist die kräftige Zunahme der Aufenthalte ausländischer, insbesondere deutscher Besucher.

Die Entwicklung des vorsommerlichen Fremdenverkehrs in den einzelnen Regionen lässt sich nun allerdings, schon des ungleichen Pfingstdatums wegen, nicht anhand der Juniergebnisse allein beurteilen. Es müssen auch die Mairesultate berücksichtigt werden, die in den Berggegenden etwas schwächer ausfielen als im Jahre 1956. Für beide Monate zusammen ergeben sich folgende Veränderungen:

Regionen	Prozentuale Zunahme der Logiernächte in den Hotels und Pensionen im Mai und Juni 1957 gegenüber 1956		Total
	Schweizergäste	Auslandsgäste	
Graubünden	8,1	18,7	12,6
Berner Oberland	6,4	11,1	9,8
Zentralschweiz	1,9	20,4	14,6
Tessin	8,4	14,5	12,4
Wallis	5,6	23,7	12,7
Genfersee	4,9	14,6	11,5
Waadtler Alpen	17,6	7,0	11,3
Jura	6,1	15,3	8,4
Ostschweiz	6,0	22,1	9,1
Mittelland Nordost	5,0	11,3	8,5
Mittelland West	5,9	7,2	6,4
Ganze Schweiz	5,8	14,9	11,0

In den grossen Städten

verlief die Entwicklung uneinheitlich. In Bern, wo weniger Gastbetten zur Verfügung standen als vor einem Jahr und wo mit einem weiteren Rückgang des Bettenangebotes gerechnet werden muss, entsprach das diesjährige Juniergebnis ungefähr dem letztjährigen. In Basel, Genf und Zürich nahm die Zahl der Übernachtungen um 4 bis 6 und in Lausanne, wo vom 1. bis 16. Juni die bereits erwähnte Ausstellung der graphischen Industrien stattfand, um 32% zu. Diese mehrheitlich den ausländischen Gästen zu verdankenden Frequenzgewinne liessen die durchschnittliche Bettenbesetzung im Mittel der fünf grossen Städte von 80 auf 84% ansteigen. In Bern und Basel wurden rund drei Viertel, in Lausanne und Zürich gut vier Fünftel

Genève et le tourisme

Bientôt Genève aura sa gare routière

Depuis la fin de la guerre, les lignes internationales d'autocars se sont considérablement développées. C'est ainsi que Genève, par des services routiers réguliers, se trouve reliée directement à Thonon, Evian, Chamonix, Annecy, Nice, La Baule (Océan Atlantique), Paris, Besançon, Luxembourg, Bruxelles, Turin, Barcelone, et j'en oublie sans doute. A cela, il faut encore ajouter les excursions que, selon un horaire régulier, les agences de voyages organisent durant la belle saison.

Il s'ensuit qu'il existe à Genève un va-et-vient quotidien important d'autocars de grand tourisme, ce qui ne facilite guère la circulation dans une ville où il existe déjà un véhicule à moteur pour 4,1 habitants, ce qui équivaut à la plus forte densité automobile de Suisse. Pour les usagers de ces lignes régulières d'autocars, il n'est pas pratique, non plus, que les terminus soient dispersés, car les correspondances ne s'en trouvent nullement facilitées.

Les pouvoirs publics se sont finalement émus de cette situation et le principe d'une gare routière, demandée depuis plusieurs années tant par l'Association des Intérêts de Genève que par les milieux intéressés à l'exploitation de ces lignes routières, a été admis comme désormais nécessaire à l'équipement touristique de la ville. Restait à trouver un emplacement approprié. Le choix s'est porté sur la place Dorcière.

Il s'agit d'un mail ombragé, avec kiosque à musique, situé entre la place des Alpes et la rue Mont-Blanc, et dont l'un des côtés est fermé par l'Eglise anglaise. Cet emplacement offre de grands avantages, car il est à proximité du terminus de «Swissair», de la gare de Cornavin, où arrivent les trains de France et de Suisse, des embarcadères de la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman, de la plupart des grands hôtels et de nombre d'agences de voyages.

Les travaux préparatoires ont déjà commencé et le kiosque à musique, comme aussi de beaux ombrages, ont dû être sacrifiés. Mais, n'est-ce pas là le tribut inévitable qu'on doit payer au progrès?

Cette gare routière sera cependant moins imposante que son nom peut le laisser supposer. Il s'agit bien plutôt d'une station que d'une gare. Construite en ciment, largement vitrée, elle abritera, sur le même plan, une salle d'attente, avec cabines téléphoniques publiques, un guichet pour la vente des billets, un bureau de change, un dépôt de messageries, une consigne pour les bagages et un petit magasin de tabacs, journaux et souvenirs. En sous-sol seront aménagés des toilettes publiques et une douzaine de petits locaux destinés à recevoir le matériel des compagnies qui utiliseront ce terminus.

Les autocars ne stationneront pas en permanence devant la station. Il n'y aura du reste de la place que pour quatorze d'entre eux à la fois. Pour éviter l'encombrement, les cars ne stationneront probablement qu'un quart d'heure ou une demi-heure, au moment de l'arrivée

La situation des marchés

L'indice des prix de gros fin juillet 1957 était de 224,4 points. Par rapport au mois précédent (226,3) il y a baisse légère de 0,9%. Cette évolution a été causée par la baisse saisonnière des pommes de terre et une régression très vive du prix du sucre. Il y avait baisse également sur le thé, le café, les fèves de cacao, les blés, métaux non ferreux, traits de laine peignée et l'essence. Le bétail de boucherie, les œufs importés, le riz et le bois sont en hausse.

Sucre cristallisé

La baisse a continué depuis quinze jours. Les frets pour novembre-décembre, franco frontière suisse, dédouanés, notent 83 fr. les 100 kilos. La marchandise disponible immédiatement se situe autour de 88 à 90 francs.

Riz

En général le marché du riz accuse une tendance à la hausse.

Volaile

La production suisse de volaille pour la consommation ne cesse de monter. Ce que prouvent les fortes livraisons des abattoirs SEG depuis un mois. Il paraît que les prix versés par les importateurs sur la base de la convention du printemps dernier encouragent fortement les producteurs. Malgré tous les efforts on n'arrive pas à faire consommer toute la volaille indigène à l'état frais. Pour varier, il convient donc d'offrir de temps en temps des «Mistkratzerli» (petits coqs) tendres et frais.

Les poulaillers hollandaises sont actuellement très demandés. L'offre ne peut plus satisfaire la demande. Dans ces conditions les prix commencent à monter.

Nouveau contingent d'importation des vins blancs

Nous venons d'apprendre que le D.E.P., après avoir entendu les milieux intéressés, vient de décider d'ouvrir un nouveau contingent d'importation de vin blanc (100 000 hl). On ignore encore les pays producteurs. La répartition se fait aux maisons qui en raison de la récolte déficitaire de 1956 accusent, par rapport à

und in Genf über neun Zehntel der Beherbergungskapazität ausgenutzt.

Im Gegensatz zum Touristenverkehr hat die Zahl der Personen, die in

Höhensanatorien und Kuranstalten

Heilung suchten, im Berichtsmonat erneut abgenommen. Die einheimischen Patienten waren um 8, die ausländischen um 11% schwächer vertreten als im Juni 1956 und die Gesamtzahl der Übernachtungen sank um 20 000 oder 9% auf 204 000. Diese Einbuße führte indessen nicht zu einem Rückgang der durchschnittlichen Bettenbesetzung in den noch bestehenden Betrieben dieser Art, weil durch die Umwandlung von Sanatorien und Kuranstalten in Hotels oder Pensionen auch die Zahl der Patientenbetten beträchtlich reduziert worden ist.

et du départ. Pendant tout le reste du temps de leur immobilité forcée, ils s'en iront stationner à des emplacements situés aux abords du centre de la ville et que la police leur imposera.

Une fois terminée, cette gare routière sera un instrument de plus que Genève met au service du tourisme qui est, pour elle, ne l'oublions pas, une activité économique importante.

Un hôtelier américain a reçu de l'eau de Genève pour sa piscine!

A Houston, dans le Texas, un hôtelier venait d'achever la construction d'un palace. Extrêmement confortable et luxueux, cet établissement possède une grande piscine, qui a été aménagée à l'un des étages.

Désirant donner un éclat tout particulier à l'inauguration de ce bassin de natation, l'hôtelier se mit à réfléchir. Soudain, une idée vraiment originale, et bien propre à séduire les Américains, qui s'entoussent volontiers pour toutes les entreprises sortant résolument des chemins battus, jaillit de son cerveau.

Il allait faire venir, de tous les coins du monde, pour en emplir sa piscine au jour inaugural, des échantillons d'eau puisée dans les différents océans et mers, ainsi que dans les fleuves et les lacs principaux. Il songea non seulement au Rhin et au Danube, à la Seine et à la Volga, au Nil et au Gange, à l'Amazone et au Congo, mais aussi au Lac Léman.

Restait, bien sûr, le moyen pratique de se procurer ces différentes eaux. Là encore, il eut une idée excellente. Il s'adressa tout bonnement aux offices de tourisme des pays intéressés. C'est ainsi que, pour le Lac Léman, il écrivit à M. Jean Armleder, hôtelier à Genève, membre dirigeant de l'Association des Intérêts de Genève.

Un beau matin, quelques membres du personnel de l'office du tourisme genevois se rendirent à la jetée des Eaux-Vives et, lors de la mise en marche du jet d'eau, qui projette son panache à plus de cent mètres de haut, ceux-ci recueillirent quelques litres de cette précieuse eau dans un récipient en matière plastique, sur l'un des flancs duquel avait été peinte une vue de Genève, avec le jet d'eau et le Mont-Blanc.

Cette légère bonbonne fut expédiée à Houston, par avion, et l'hôtelier, ravi, la reçut accompagnée de quelques photos prises lors du remplissage du récipient, à la jetée des Eaux-Vives. C'est ainsi que, dans cette piscine lointaine, les eaux du Lac Léman se sont mêlées à celles, douces ou salées, qui ont été puisées sous d'autres cieux. Puisse-t-elles avoir été le symbole d'une meilleure compréhension entre les peuples en même temps qu'un moyen de propagande utile, autant qu'ingénu, pour le tourisme à la fois lémanique et helvétique.

Comptoir suisse

Les matières plastiques: un monde surprenant

Dans le cadre de ses diverses sections de la vie économique de notre pays, le 38e Comptoir suisse présentera, dès le 7 septembre, le premier *Salon suisse des matières plastiques*. Cette nouveauté révélera au public un monde encore inconnu; il s'agit de l'essor extraordinaire, acquis dans une foule de domaines, par cette production bien moderne qu'est la matière plastique. Il n'est guère de secteur de la vie courante et industrielle qui ne bénéficie de ces inventions.

Le premier jalon de cette découverte, due à un chimiste français, remonte à 1838. Un siècle plus tard, en 1938, les résines synthétiques affirmaient leurs valeurs, en Europe et en Amérique. Aujourd'hui, on ne saurait plus se passer des matières plastiques! Mentionnons simplement que les résines plastiques sont des produits synthétiques de l'industrie chimique. Le charbon, le calcaire, la cellulose, l'eau et l'air sont les matières de base dont on tire les résines synthétiques. Celles-ci, sous forme de poudre, de liquide ou de flocons, donnent le «plastifiant» qui, mélangé à des colorants et à des agents de renforcement thermiques ou mécaniques, constitue la matière plastique. A ce stade de fabrication, elle est travaillée selon des procédés divers, mise en forme par compression, injection, calandrage, coulage, etc. Possédant des propriétés fort différentes les unes des autres, les matières plastiques ont néanmoins des caractéristiques communes: légèreté, richesse de coloris, facilité de mise en forme, excellente isolation thermique, acoustique et électrique.

Quelques exemples? Le plastique devient mousse, d'une légèreté surprenante, devient tapis antiglissant, isolateur, éponge, matériau d'emballage, caoutchouc, semelles souples ou résistantes; il recouvre le sol des hôpitaux, il remplit les armoires ménagères d'objets indispensables. Il devient même vêtements pour le sport, manteaux de pluie, nappes de tables; un jeune architecte, Lionel Schein, a construit l'an dernier la première maison en matières plastiques!

Ces quelques propos, combien limités d'ailleurs en songeant à l'envue de ce secteur commercial et industriel, dont l'avenir paraît illimité, laissent probablement entrevoir l'intérêt exceptionnel que comportera, à la Foire Nationale de Lausanne, le premier Salon suisse des matières plastiques. Une salle des merveilles, une révélation pour chacun.

Swissair-Mitteilungen

Die Swissair im ersten Halbjahr 1957

Die Verkehrsergebnisse der Swissair in der ersten Hälfte des laufenden Jahres stehen im Zeichen einer bedeutenden Expansion. Das Angebot an Tonnenkilometern stieg gegenüber dem ersten Semester 1956 um 46%, die Zahl der ausgelasteten Tonnenkilometer um 39%. Aus diesen Verhältnissen ergab sich ein durchschnittlicher Auslastungsgrad von 62,2% gegenüber 65,5% im Vorjahr.

Auf allen Etappen ihres Streckennetzes beförderte die Swissair von Januar bis Juni 451 031 Passagiere; das sind 30% mehr als im gleichen Zeitabschnitt vor einem Jahr.

Das Luftfrachtvolumen konnte um 15% auf 5 545 076 kg gesteigert werden. An Luftposten wurden 1 998 566 kg speditiert, was einer 17prozentigen Zunahme entspricht.

Neues Abkommen der Swissair mit einer Schiffahrtsgesellschaft

Die Swissair hat mit der Schiffgesellschaft Ybarra y Cia, Sevilla, ein sogenanntes Air/Sea-Agreement abgeschlossen. Das Abkommen sieht ausser dem Verkauf von kombinierten Flug-Schiff-Passagen – unter Gewährung der üblichen Retourenermässigung durch seine Partner – auch die Möglichkeit nachträglicher Umschreibung von Billetten auf den einen oder andern Verkehrsträger vor. Die Swissair hat bis jetzt sechzehn derartige Verträge abgeschlossen.

La Suisse et l'Extrême-Orient

En avril de cette année, Swissair a ouvert sa ligne la plus longue avec plus de 16 000 km, de Zurich à Tokio via Genève-Athènes-Beyrouth-Karachi-Bombay-Bangkok-Manille.

Depuis le 5 juillet, la compagnie nationale Swissair dessert l'Extrême-Orient en empruntant un nouveau parcours. Ce deuxième vol hebdomadaire passe par Calcutta (au lieu de Bombay) et Hong-Kong (au lieu de Manille). Le temps de vol effectif entre Zurich et Tokio est, sur ce parcours, de 38 heures et 10 minutes. Simultanément le parcours du premier vol est modifié, en ce sens que l'avion ne touche plus Athènes et Beyrouth mais se dirige de Genève au Caire sans escale, et de là directement à Karachi.

Nouvelles de la Swissair

Au début de juillet, Swissair a mis en service les nouveaux Douglas DC-7C «Seven Seas» sur sa ligne à destination de l'Amérique du Sud. Cela permet non seulement de réduire la durée du voyage de plus de 5 heures, mais encore de ne faire plus qu'une seule escale, à Dakar, entre Genève et Rio de Janeiro. La durée du voyage de Genève à Rio de Janeiro est de 20 heures 40 minutes seulement, de 23 h 45 jusqu'à Sao Paulo et de 27 h 35 jusqu'à Buenos-Aires. Le temps de vol effectif Genève-Rio de Janeiro est donc réduit à moins de 20 heures.



Der herrliche, tiefgekühlte

Orangenjus

Ist im Aroma wie frisch ausgepresst! — Ein preisgünstiger Schlag für das Gastgewerbe

BIRDSEYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Malende Dichter — dichtende Maler

Eine einzigartige Ausstellung im Kunstmuseum St. Gallen

Am 9. September treten in St. Gallen zahlreiche Schriftsteller aus dem ganzen deutschen Sprachkreis zum Dritten Internationalen Deutschsprachigen Schriftstellerkongress zusammen. Dieser Kongress wird — wie seine beiden Vorgänger — der Abklärung einiger zentraler Fragen des geistigen Lebens dienen und gleichzeitig ein wertvolles Forum für persönliche Begegnungen unter Kollegen und zwischen Schriftsteller und Leser bilden. Einen besonderen Reiz erhält dieser Kongress durch seine Themagestaltung. Während beim letztjährigen Zweiten Kongress in Überlingen am Bodensee der Standort der deutschsprachigen Gegenwartsdichtung im Rahmen der zeitgenössischen europäischen Literatur untersucht wurde, hat St. Gallen, anknüpfend an die ältesten Wurzeln seiner Kultur, für diese bedeutsame Tagung das Thema «Die Dichtung im Lebenskreis der Künste» gewählt. Unter diesem Leitwort soll die Frage abgeklärt werden, wie sich das Zusammenspiel von Wortkunst, Bildkunst und Tonkunst, das einst das Schaffen im Galluskloster besetzte, aus der Sicht des heute Schaffenden gestaltet. Neben den Vorträgen und Gesprächen des Kongresses bieten einige überragende Veranstaltungen reiche Anschauung zum Thema. So stellt einen Höhepunkt im Kongressgeschehen die Aufführung von Wladimir Vogel's Chorwerk «Wagadis Untergang durch die Eitelkeit» dar, das zu den bedeutendsten Schöpfungen der gegenwärtigen Tonkunst gehört; es wird am 9. September in St. Gallen in der nämlichen künstlerischen Besetzung aufgeführt wie im Juni im Rahmen der Wiener Musikwochen und im Oktober dann bei den Berliner Festwochen.

Vor allem aber verdient die Ausstellung, die das Kunstmuseum St. Gallen im Hinblick auf den Schriftstellerkongress gestaltet hat, lebendige Aufmerksamkeit all derer, die sich für die erregenden Wechselbeziehungen zwischen Dichtung und bildender Kunst interessieren. Diese Ausstellung, die am 3. August feierlich eröffnet worden ist und bis zum 20. Oktober dauert, trägt den Titel «Malende Dichter — dichtende Maler». Sie vereint über 700 Ausstellungsstücke von rund 150 Maler-Dichtern und Dichter-Malern von der Renaissance bis zur Gegenwart. Der ganze europäische Kulturkreis ist einbezogen. Von den Dichtern sind Bilder, Zeichnungen, Aquarelle, Notizbücher gesammelt worden, die sonst schwer zugänglich sind, und entspre-

chend findet man, neben ausgesuchten Proben ihres eigentlichen Schaffens, wenig bekannte oder noch gar nicht gedruckte literarische Werke von Malern aus verschiedenen Jahrhunderten. Dutzende dieser Werke werden hier in St. Gallen überhaupt das erste Mal gezeigt und dürften der Öffentlichkeit kaum je wieder in solcher Fülle und so aufschlussreicher Zusammenstellung zugänglich sein.

Trotz der durch den Krieg bedingten Zerstörungen ist die deutschsprachige Literatur repräsentativ vertreten: von den Zeichnungen Goethes und Schillers spannt sich der Bogen über E. T. A. Hoffmann, Mörike und Stifter zu Else Lasker-Schüler, Ringelnatz, Penzoldt, Felix Hartlaub und Günther Grass in unsern Tagen. Unter den Malern ragen die Namen Dürer, Runge, C. D. Friedrich, Barlach, Schile, Kokoschka, Kubin und Schwitters hervor.

Ein besonders grosses Kontingent stellt das französische Geistesleben des 19. und 20. Jahrhunderts. Darunter finden sich Dichter wie Victor Hugo, Baudelaire, Valéry, Cocteau, Eluard, René Char, Romanciers wie George Sand und Mérimée, und aus der internationalen Gesellschaft moderner Maler in Paris wird Mate-

rial von Braque, Picasso, Rouault, Chagall, Arp, Max Ernst, Le Corbusier, Magnelli ausgestellt. England ist unter anderem durch Blake, Rossetti, Morris und D. H. Lawrence vertreten, Spanien durch Lorca, Schweden durch Strindberg.

Einen Ehrenplatz nehmen die Schweizer Maler und Dichter ein. Tobias Stimmer und Niklaus Manuel eröffnen die Reihe; Friedrich Dürrenmatt, Guido Haas und die Frühvollendeten Alexander Xaver Gwerder und Robert Konrad beschliessen sie. Dazwischen liegen Gessner, Füssli, David Hess, Gottfried Keller, Stauffer-Bern, Spitteler, Hermann Hesse, Arnold Kübler u. a.

Das reiche Ausstellungsgut stammt aus schweizerischem und ausländischem Museums- und Privatbesitz, vor allem aus Paris, London, Birmingham, Weimar, Hamburg, Marbach, München, Stockholm, Zürich, Bern, Basel, Genf... Aber wozu weiter Namen von Künstlern und Herkunftsorten häufen? Eine Ausstellung wie diese lebt nicht in erster Linie von quantitativen Reichtum des Materials, sondern vom innern Reichtum der Perspektiven, die sie eröffnet, der Spannungen, die sie einschliesst und für den Beschauer fruchtbar werden lässt. Mit ihrer einzigartigen und vielgestaltigen Dokumentation führt sie den Besucher zum Schaffensprozess des schöpferischen Geistes hin — und damit zu einem der grössten Wunder abendländischer und überhaupt menschlicher Existenz. H. R. H.

DIVERS

Peru-Reise 1957

Mitg. von der Gesellschaft der Freunde Spaniens, Portugals und Latein-Amerikas:

«Eine Gruppe von Peru-Freunden veranstaltet im November dieses Jahres eine 3 1/2 wöchige Reise nach Peru, wobei bei einer Beteiligung von 50 Personen die Reisekosten Zürich-Lima und zurück sich belaufen:

für Touristenklasse auf Fr. 2500.— (statt Fr. 4835.—)
für Schlafafteuile auf Fr. 3200.— (statt Fr. 6351.—)

Die Aufenthaltskosten in Peru entsprechen ungefähr denjenigen in der Schweiz.

Peru ist in starkem wirtschaftlichem Aufstieg begriffen. Die politischen Verhältnisse sind stabil. Seit zehn Jahren ist der Devisenverkehr vollständig frei. In dieser Zeit hat sich der Handelsverkehr mit der Schweiz verdoppelt, wobei zurzeit der schweizerische Import aus Peru 57,4 Millionen und der schweizerische Export nach Peru 29 Millionen beträgt.

Die für November vorgesehene Reise wird sowohl von der dortigen Schweizer Kolonie, wie auch von der peruanischen Regierung als Möglichkeit weiterer Kontaktnahme begrüsst. Die Teilnehmer haben ausser der Kontaktnahme mit peruanischen Wirtschaftskreisen die Möglichkeit, Baumwolle-, Zucker- und andere landwirtschaftliche Zentren sowie die Bergbauzentren zu

besichtigen, abgesehen von den ausserordentlichen historischen und landschaftlichen Schönheiten des Landes. Ein provisorisches Reiseprogramm innerhalb Peru liegt bereits vor und kann nach den Bedürfnissen der Teilnehmer ausgebaut werden.»

Eine moderne Grossküche

Am 30. August wird in Bern die traditionelle Herbstausstellung: MOWO — Ausstellung Mode und Wohnen — eröffnet, die bis zum 11. September dauert. Sie findet regelmässig in den Räumlichkeiten des Berner Kursaals und zahlreichen zusätzlichen Bauten statt und kann in diesem Jahr auf ein 10jähriges Bestehen zurückblicken.

Im Zusammenhang mit dem neuen Ausstellungsräumlichkeiten, das von der Küchenbrigade des Kursaals betreut wird, kommt eine moderne Grossküche zur Ausstellung, die ringsherum verglast ist, so dass der Beschauer den Küchenbetrieb aus nächster Nähe beobachten kann. Sie ist mit einem modernen Grossherd ausgerüstet. Dazu kommen zwei Grills mit Infrarot-Beheizung, Friteusen, Wärmeschänke, Kühlschränke, Glacemaschinen, Tiefkühltruhen, Universalmaschinen, kurz alles, was in die neuzeitliche kalte und warme Küche gehört. Die von der Firma Rohr-Röthelin in Bern stammende Planung nimmt auf eine möglichst rationelle Art des Arbeitsablaufs Rücksicht. Die Küche zeigt aber auch, wie eine durch den Personalmangel bedingte Rationalisierung erreicht werden kann, indem die modernsten Apparate und Maschinen zur Anwendung kommen, so u. a. auch Gläser- und Geschir-

AVIS

Guide des «hôtels personnellement inspectés»

C'est M. Friedrich Bayer à Wiesbaden qui a l'intention d'édition un tel guide qui sera désigné sous le nom de «FB Guide». Il ne comprendra que des hôtels qui auront été personnellement visités par l'éditeur ou ses représentants et qui seront jugés dignes d'y figurer. Les maisons «élites» auront naturellement droit à un «panonceau de recommandation». Le «FB Guide» est surtout destiné à compléter la documentation des agences de voyages américaines en leur recommandant des hôtels choisis en connaissance de cause, puisqu'ils ont été inspectés avant d'être admis. On ne peut acheter le droit de s'inscrire dans ce guide, et M. Bayer désigne lui-même les hôtels qui peuvent y figurer.

Tout cela pourrait sembler sympathique, si M. Bayer ne demandait pas une contribution annuelle de DM 100.— (comme frais de participation) pour l'inscription dans le guide. Et s'il ne voulait pas être éventuellement logé gratuitement et prendre au moins un repas au même tarif dans les hôtels qui lui conviennent, s'il peut de cette manière juger du confort et de l'atmosphère de la maison, on craint que les hôteliers qui désirent figurer dans le guide ne se contentent pas de servir le menu ou le plat du jour au représentant du guide qui se sera dûment annoncé à l'avance.

Il est extrêmement difficile à notre avis à une seule personne de décider des qualités générales d'un hôtel et de déclarer sans recours s'il est recommandable ou non. En effet des goûts et des couleurs... Sans oublier non plus la contribution de DM 100.— qui est de nature à influencer un jugement qualitatif. Le grand danger de tels guides, c'est d'exclure les maisons parfaitement honorables et recommandables qui n'attribuent aucune valeur à une propagande de ce genre, soit qu'elles n'en aient pas besoin, soit qu'elles jugent inutile de dépenser DM 100.— pour «l'honneur» que M. Bayer voudrait leur faire. Une telle discrimination serait néfaste à nos établissements.

Quant aux panonceaux, nos membres électeurs savent ce que les organes dirigeants de la SSH pensent de cette «ferraille» qui enlaidit les murs de certaines maisons, et qu'ils s'efforcent de lutter énergiquement contre leur prolifération.

waschmaschinen. Es wird zweifellos sowohl für den Wirt, den Restaurateur wie für den Hotelier interessant sein, diese Küche in Betrieb zu sehen, so dass der Besuch dieser an sich schon interessanten regionalen Ausstellung warm empfohlen werden kann.

Accord entre la Swissair et Arosa Line

Swissair et la compagnie de navigation maritime Arosa Line ont conclu un accord sur la reconnaissance réciproque des documents de transport. L'accord permet à un voyageur transatlantique d'échanger son billet d'avion Swissair contre un billet de passage de l'Arosa Line et vice-versa. Ce nouvel accord donne au passager une plus grande liberté de choisir le moyen de transport qui lui convient sur l'Atlantique-Nord.



FAHNENFABRIK RÜTHI SG
DRUCKEREI — STICKEREI — NÄHEREI
PAUL BÄHNLYER
TEL. (071) 791 17



HACO



QUALITÉ

seit 1922

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

Adams Antique

CANADIAN WHISKY



Created in the past - for your pleasure today!

Als Mr. Thomas Adams damals im Jahre 1802 aus dem harten kanadischen Korn und den frischen Wassern des Nordens seinen Whisky brantte, da war er seines Erfolges sicher: Der stolze Name Adams Antique ging um die halbe Erde! — und das ist wohl der beste Beweis für die einmalige Qualität dieses alten Echten Canadian Whisky!

Empfohlen durch
RUDOLF ZEHNDER
Importeur großer Marken.
ZÜRICH - TALLACKER 41

Immeuble de rapport
à vendre, très bien situé dans importante localité du Valais, avec

café-restaurant

Réelle occasion à saisir. Nécessaires pour traiter Fr. 50000.—. Facilités à preneur sérieux. Ecrire sous chiffre P 10098 S à Publicitas, Sion.

Per sofort zu verkaufen

Gebäude

2 Etagen, mit grossem Ausschwingung, in prachtvoller Lage, Umgebung von Bern. Eignet sich für Ferien- oder Kinderheim. Offerten unter Chiffre OPA 4792 B an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern.



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Zu verkaufen

Hotel-Pension-Kurhaus

im Toggenburg. Direkt an der Autostrasse gelegen mit viel Platz für Parkplatz, Gartenwirtschaft, älteres Haus geeignet für Umbau, da an dieser Lage ein interessantes Geschäft eingerichtet werden könnte. Preis Fr. 129 000.-. Grosse Anzahlung erwünscht. Anfragen sind zu richten an: 275 Treuband, Stationsstr. 1, Zürich 3. Telephon (051) 35 43 35.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Hartmann

Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

Lugano — Zu verkaufen

gutgehendes Hotel

sehr modern, mit Park, wunderschöner Garten, schöne Aussicht auf See und Berge. Notwendiges Kapital Fr. 600-800000.-. Offerten unter Chiffre M 9889 an Publicitas, Lugano.

Infrarot-Heizung

zum Kochen, Heizen, Heilen. Günstige Preise.
L. MULLIS, Rosengartenstr. 9, ZÜRICH 37
Telephon (051) 33 81 55

Zu verkaufen in KLOSTERS, Graubünden

herrschaftliche Villa

in prächtiger Aussichts-lage, 17 Zimmer, 5 Badezimmer, 3 Balkone, 1 grosse Terrasse. Ölheizung. Geeignet als Appartementhaus oder Pension. Anfragen unter Chiffre A P 2422 an die Hotel-Revue, Basel 2.



NEU!

LUCUL-Crème-Suppen

Spargel - Steinpilz - Tomaten - Huhn

Wieder eine Spitzenleistung!

Gratismuster durch: Ein Versuch lohnt sich!

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 46 72 94

Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze



Ihre ausländischen Gäste

sind wohl nur selten mit unseren einheimischen Getränken vertraut, möchten aber gerne typisch schweizerische Produkte kennen lernen. Sie werden Ihnen für eine gute Empfehlung dankbar sein.

Verlangt der Gast einen

"Sprudel"

so wird er bestimmt zufrieden sein, wenn Sie ihm ein Eptinger servieren. • Eptinger hält jeden Vergleich aus. Sie beraten Ihre Gäste gut, wenn Sie ihnen Eptinger empfehlen.

Hôtel-Restaurant

à louer

La Société Anonyme Le Vignier S. A. à Avry-devant-Pont (Gruyère) offre à louer l'Hôtel-Restaurant qu'elle s'approprié à construire au lieu dit LE BRY (Commune d'Avry-devant-Pont).

Situation idéale sur la rive haute du lac de la Gruyère, face aux Préalpes.

Pour tous renseignements s'adresser par écrit à Me Henri Steinauer, avocat à Bulle.

Percal-Leintücher

Wenn es für Sie wichtig ist, dass die Wäsche sofort trocken und dass um ein Drittel oder die Hälfte mehr in einem Waschprozess behandelt werden kann, dann sind

und Percal-Kissenanzüge das einzig Richtige. Unsere Qualität hat in Hotelbetrieben schon weit über 300 Wäschen überdauert. Verlangen Sie bitte Muster.



& CIE.
**PFEIFFER
MOLLIS**

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pellikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

NEU



FROZEN FOODS

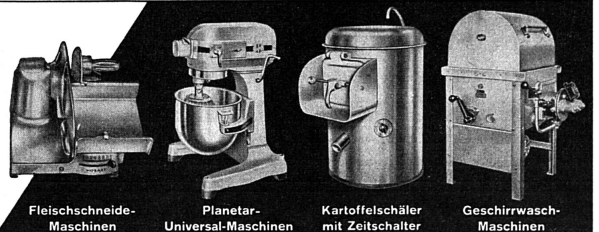
Jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Bitte verlangen Sie unser Angebot!

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35



Unentbehrlich für Ihre Küche sind...

Modelle in verschiedenen Grössen



Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

HOBART-MASCHINEN

J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH Stockerstrasse 45
VERKAUF - SERVICE Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48



Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie darum für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch The Principal Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

Zu vermieten im Stadtzentrum von Aarau in neu erstelltem Geschäftshaus

Hotel Garni mit alkoholfreiem Speiserestaurant und Tea-Room

Das Geschäft ist mit allem Komfort versehen. Beziehbare auf 1. Oktober 1957 oder nach Vereinbarung. Auskunft erteilt: Hans Schmid, Notar, Buchs, Tel. (064) 22691.

Hotel

zu verkaufen

im Zentrum Zürichs. Neuzugleich eingerichtete, gutgehendes Hotel mit Café, mittlerer Klasse. Hypotheken sind gesichert. Anzahlung mindestens Fr. 300000.-. Gutausgewiesene, kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre Z. U. 3910 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

On cherche à louer

hôtel ou pension

en Suisse romande. Faire offres sous chiffre PV 61283 L à Publicitas, Lausanne.

REVUE-INSERATE
halten Kontakt mit der Hotellerie!